

Beta

3025N

CE



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANQIJZING

PL ULOTKĘ INFORMACYJNĄ

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

DA BRUGSMANUAL

SL NAVODILA ZA UPORABO

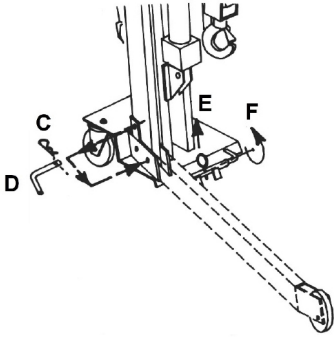
SK NÁVOD NA POUŽITIE

CS NÁVOD K POUŽITÍ

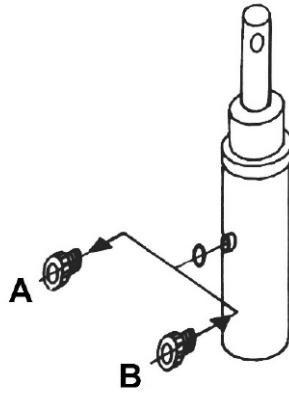
RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

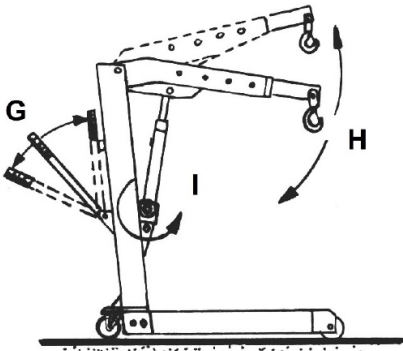
1



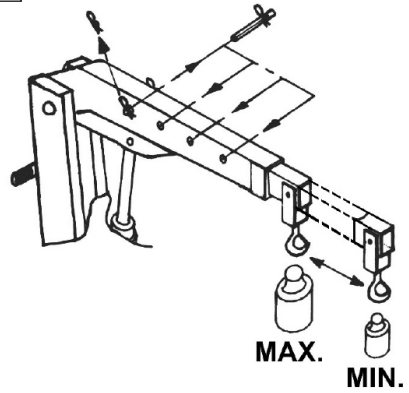
2



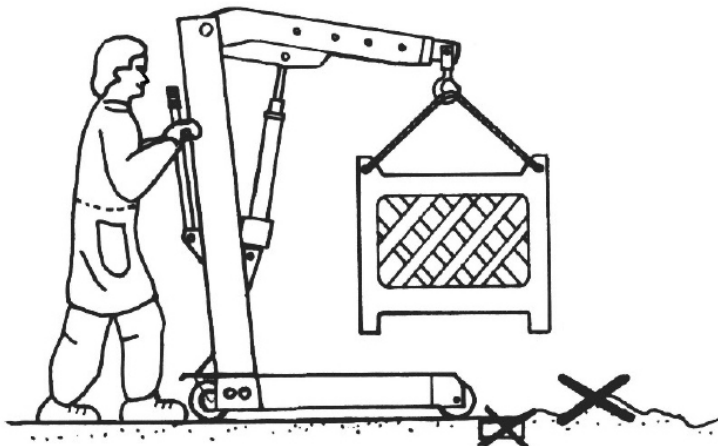
4



5



6



MANUALE di MANUTENZIONE per GRU MOBILE IDRAULICHE da OFFICINA

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA GRU IDRAULICA. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

La gru è destinato al seguente uso:

- sollevare, abbassare, spostare cose su pavimenti orizzontali e robusti in grado di sostenere il carico.

Non sono consentite le seguenti operazioni:

- è vietato l'uso per impieghi diversi da quelli sopracitati.
- è vietato l'uso in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive.
- è vietato l'uso per sollevare persone, animali o carichi che possono portare ad instabilità della gru stessa



NORME DI SICUREZZA

NON SOVRACCARICARE! Il sovraccarico può causare danni o rotture alla gru.

- Durante il trasporto assicurarsi che il carico non cada improvvisamente od oscilli.
- I perni della colonna, del braccio e della prolunga devono essere sempre bloccati da coppiglie di sicurezza od anelli seeger.
- La gru è progettata per l'utilizzo su un pavimento con superficie piana e robusta in grado di sostenere il carico. Utilizzare tali gru su pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare per la stessa, instabilità o perdita del carico. (figura 5).
- Abbassare il braccio ed il carico nella posizione più bassa possibile prima di iniziare il trasporto.
- La valvola di sicurezza è tarata e sigillata dal costruttore; È assolutamente vietato manometterla o variare la taratura

LA MANCANZA di RISPETTO di queste RACCOMANDAZIONI può causare la perdita del carico, danni alla gru e/o rotture con la conseguenza di danni alle persone o alle cose. Non sono consentite modifiche alla gru idraulica.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELLA GRU



La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologiche



UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA CON PUNTALE DI PROTEZIONE



UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE



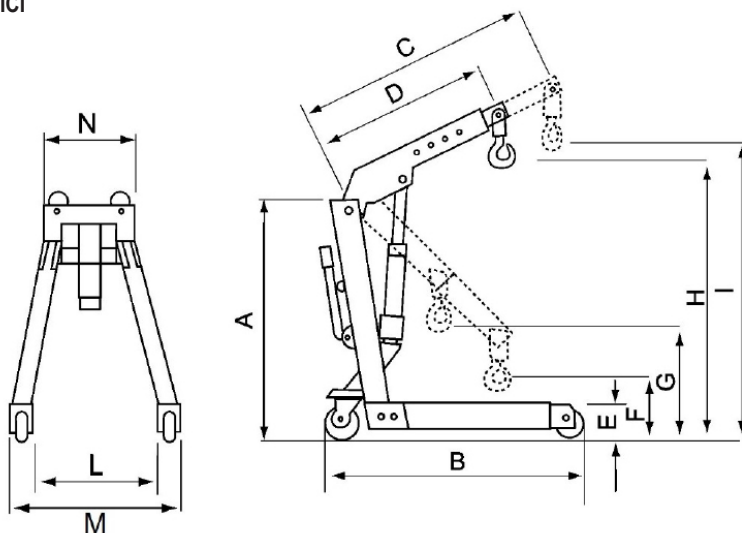
I dispositivi di protezione individuale soprariportati si riferiscono all'utilizzo della gru in normali ambienti di lavoro. Dove a seguito di specifiche indagini emergano particolari situazioni di rischio, essi dovranno essere integrati come previsto sul documento di valutazione dei rischi ed in ottemperanza alle vigenti normative in materia di sicurezza negli ambienti di lavoro.

MONTAGGIO

- Togliere la gru dall'imballo verificando che la stessa non abbia subito danni durante il trasporto e che siano presenti tutti i pezzi. Il materiale dell'imballo deve essere riciclato o smaltito secondo le norme vigenti.
- Sfilare la spina piegata (D) (figura 1) dopo aver tolto la coppiglia (C) (figura 1), abbassare la gamba in posizione orizzontale e infilare la stessa spina nel foro inferiore bloccandola con la coppiglia.
- Procedere allo stesso modo con l'altra gamba.
- Dopo aver sfilato la coppiglia (E) (figura 1), ruotare di 180° verso l'alto i piedini (F) (figura 1) e reinserire la coppiglia: questo al fine di appoggiare la gru solo sulle ruote.
- PRIMA DELL'USO DELLA GRU, SOSTITUIRE IL TAPPO DELL'OLIO (A) (figura 2) sul CILINDRO con QUELLO FORATO (B) (figura 2) dato in dotazione.
- Provare il sollevamento della gru prima a vuoto (G- H) (figura 3) e successivamente, dopo aver regolato il braccio (figura 4) con il carico previsto.

! **ATTENZIONE!** Rispettare il Diagramma Portate descritto in tabella dati tecnici.

DATI TECNICI



| DIMENSIONI | | | | | | | | | | | | |
|------------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| Quota | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



| PORTATA | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Posizione 1 | Posizione 2 | Posizione 3 | Posizione 4 |
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

ISPEZIONI

- Un controllo visivo deve essere effettuato prima dell'uso della gru verificando perdite, danni, parti sciolte o mancanti, parti usurate.
- Ogni gru deve essere controllata immediatamente se la stessa è stata assoggettata ad un sovraccarico o ad urto. È raccomandabile che questa ispezione venga effettuata da personale specializzato.
- Il proprietario e/o l'operatore devono essere consapevoli che la riparazione di tale mezzo può richiedere conoscenze e attrezzature specialistiche.

FUNZIONAMENTO

Sollevamento con la gru: attivare la leva comando del cilindro - pompa. **(G) (figura 3).**

Abbassamento con la gru: ruotare il pomello che aziona la valvola di scarico lentamente in senso antiorario **(I) (figura 3).**

MANUTENZIONE

L'unità idraulica (cilindro-pompa) è un sistema sigillato che in condizioni normali richiede solo una lubrificazione mensile delle parti mobili.

Nel caso che l'unità idraulica perda olio e sia smontata per sostituire le guarnizioni, occorre attivare la pompa a mano ed aggiungere lentamente l'olio attraverso il foro di riempimento.

Quantità d'olio necessaria a pistone completamente abbassato: Riempire fino a livello del foro.

Ingrassare i perni ogni 3 mesi. In caso di perdita d'olio dall'unità idraulica, sostituire le guarnizioni.



ATTENZIONE

Una quantità maggiore d'olio potrebbe causare inconvenienti.

Olio da usare: olio idraulico con gradazione ISO 22/32.

NON USARE MAI OLIO PER FRENI.

SMALTIMENTO

La gru idraulica, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

GARANZIA

Questa torcia è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. È coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando la torcia viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 28/02/23

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

SERVICE INSTRUCTIONS FOR HYDRAULIC MOBILE WORKSHOP CRANES

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS MANUFACTURED:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALY

Original documentation drawn up in italian.



CAUTION



PLEASE READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE USING THE HYDRAULIC CRANE. NON-COMPLIANCE WITH SAFETY RULES AND OPERATING INSTRUCTIONS CAN CAUSE SERIOUS INJURIES.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE

The crane has the following intended use:

- lift, lower and move objects on a horizontal and firm floor able to support the load.

Non sono consentite le seguenti operazioni:

- any use other than above
- it is forbidden to use it in environments containing potentially explosive atmospheres
- it is forbidden to use it to lift people, animals or loads that may lead to the instability of the crane itself



SAFETY RULES

DO NOT OVERLOAD! Overloading can cause damage to or failure of the workshop crane.

- Assure that the load is not allowed to drop suddenly or swing during transporting
- Masts, jib and telescopic jib pin must always be locked by means of safety split pins or retaining rings
- This workshop crane is designed for use only on rugged level surfaces capable of backing up the load. The use on disconnected or yielding flooring can result in workshop crane instability or possible loss of the load. (fig. 5)
- Lower jib and load to the lowest possible position before transporting
- The safety valve is calibrated and sealed by the manufacturer; it is absolutely forbidden to tamper with this valve or change its calibration

FAILURE TO HEED THESE WARNINGS may result in loss of the load, damage to the crane and/or failure resulting in personal injury or property damage.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT REQUIRED WHEN USING THE CRANE



Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.



ALWAYS WEAR SAFETY FOOTWEAR WITH PROTECTIVE TOE CAPS



ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES



The above-mentioned personal protective equipment refers to the use of the press in normal work environments. If any hazardous situations are shown following specific surveys, it must be supplemented with such equipment as described in the risk assessment document, in compliance with current standards concerning safety in the workplace.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

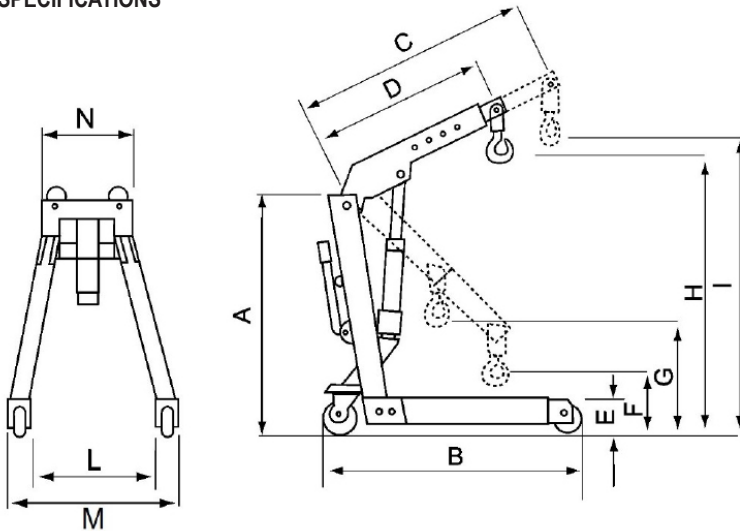
ASSEMBLING

- Remove the crane from its packaging and check that it has not been damaged during transport and that all the parts are included. The packaging material must be recycled or disposed of in accordance with applicable regulations.
- Withdraw the bent pin **D** (fig. 1) by removing the retaining elastic split **pin C**, lower the leg in horizontal position and insert the same bent pin into the lower hole, locking it by means of the retaining elastic split.
- Proceed with the same system for the other leg.
- Withdraw the retaining elastic pin **E**, turn round 180° high position the feet and insert the same retaining elastic pin: all this in order to put the crane on the wheels.
- BEFORE OPERATING THE CRANE, REPLACE THE OIL PLUG **(A)** ON THE CYLINDER WITH THE HOLED ONE **(B)** SUPPLIED BY THE MANUFACTURER. (fig. 2)
- Test the crane lifting first without load (fig. 3) then, before the exact position of telescopic jib (fig. 4), with the rated load.



WARNING! Observe the Load Capacity Diagram described in the technical data table.

PRODUCT SPECIFICATIONS



| DIMENSIONS | | | | | | | | | | | | |
|------------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| Ref. | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



| CAPACITY | | | |
|------------|------------|------------|------------|
| Position 1 | Position 2 | Position 3 | Position 4 |
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

INSPECTIONS

- Visual inspection shall be made before each use of the workshop crane by checking for leaks, damages and loose, missing or worn parts
- Each workshop crane shall be inspected immediately if it is believed to have been subjected to an abnormal load or shock. IT IS RECOMMENDED that this inspection be made by supplier's skilled personnel.
- Owners and operators shall be aware that repair of this equipment may require specialized knowledge and facilities.

OPERATION

Lifting with the workshop crane: activate the pump-lever. (fig. 3)

Lowering with the workshop crane: turn the release handle slowly counter-clockwise. (fig. 5)

MAINTENANCE

The hydraulic unit (cylinder-pump) is a sealed system that in normal conditions only requires monthly lubrication of the moving parts. If the hydraulic unit loses oil and is dismantled to replace gaskets, the pump must be activated manually and the oil added slowly through the filling hole.

Quantity of oil required when the piston is fully lowered: Fill up to hole level.

Grease the pins every 3 months. In the case of an oil leak from the hydraulic unit, replace the gaskets.



WARNING

A surplus of oil might cause troubles.

Use any hydraulic oil of gradation iso 22.

NEVER USE BRAKE FLUID.

DISPOSAL

The hydraulic crane, accessories and packaging must be sent to a waste disposal centre in accordance with the laws in force in the country where the crane is used.

WARRANTY

This crane is manufactured and tested according to current European standards. It is covered by a warranty for a period of 12 months for professional use or 24 months for non-professional use.

We repair faults due to material or production defects, either repairing or replacing the defective parts at our discretion.

The performance of one or more interventions within the warranty period does not change the expiry date of the warranty.

Defects due to wear and tear, incorrect or improper use and breakages caused by collisions and/or dropping are not covered by the warranty.

The warranty is null and void if modifications are made to the crane, if it is tampered with or if it is sent for servicing disassembled.

Damage/injury to property/persons of any type and/or nature, whether direct and/or indirect is expressly excluded.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our responsibility that the product described herein complies with all the relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC as amended.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALY

Date 28/02/23

NOTICE d'ENTRETIEN et TECHNIQUE pour GRUES MOBILES HYDRAULIQUES d'ATELIER.

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS FABRIQUÉ PAR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA GRUE HYDRAULIQUE. EN CAS DE NON-RESPECT DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION, IL EXISTE UN RISQUE D'ACCIDENTS GRAVES.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

DESTINATION D'UTILISATION

La grue est destinée à être utilisée pour exécuter les tâches suivantes:

- soulever, abaisser, déplacer des objets sur des sols horizontaux et résistants en mesure de soutenir la charge.

Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:

- l'utilisation à des fins autres que celles indiquées ci-dessus est interdite
- son utilisation dans des environnements à atmosphères potentiellement explosives est interdite
- l'utilisation de la grue pour soulever des personnes, animaux ou charges susceptibles de provoquer son instabilité est interdite

MESURES DE SECURETÉ

Ne pas surcharger! Une surcharge peut provoquer des dégâts ou des ruptures à la grue.

- En manoeuvrant et déplaçant la grue, vérifier que la charge n'oscille ou ne tombe pas soudainement.
- Les axes de la colonne, du bras et du bras télescopique doivent toujours être bloqués au moyen de goupilles de sureté ou d'anneaux de fixation.
- La grue est projetée pour être utilisée sur un sol plat et solide, à même de soutenir la charge. L'utilisation de ces grues sur un sol meuble ou déformé peut causer l'instabilité ou la perte de la charge. (fig. 5)
- Abaisser le bras et la charge autant que possible avant de transporter
- La soupape de sureté est tarée et plombée en usine. Ne jamais la toucher ou changer le tarage.

TOUTES NEGLIGENCES DES PRESCRIPTIONS CI-DESSUS PEUVENT PROVOQUER LA PERTE DE LA CHARGE, DES DOMMAGES OU LA RUPTURE DE LA GRUE, ET, PAR CONSEQUENT, DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX CHOSES AUSSI.

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS LORS DE L'UTILISATION DE LA GRUE

 Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.



UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ AVEC BOUT DE PROTECTION



UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION



Les équipements de protection individuelle susmentionnés se réfèrent à l'utilisation de la presse dans les milieux habituels de travail. En cas de survenance de situations particulières de risque suite à des enquêtes spécifiques, lesdits équipements devront être intégrés comme prévu par le document d'évaluation des risques et dans le respect des normes en vigueur en matière de sécurité au travail.

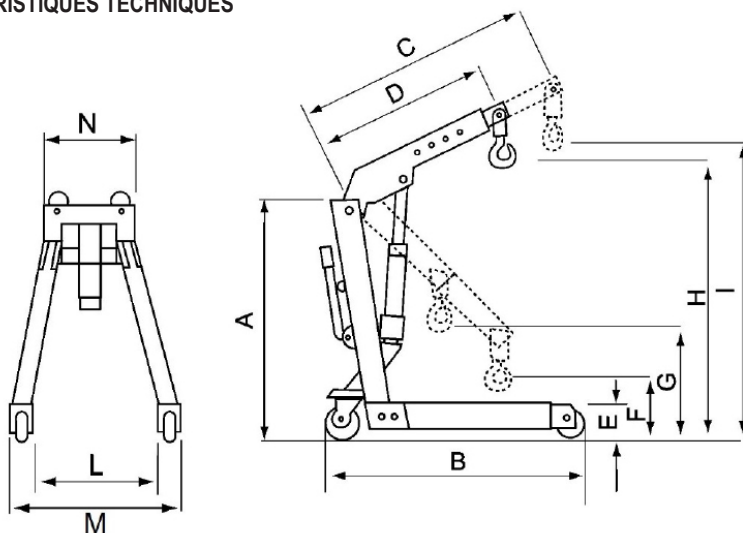
ASSEMBLAGE

- Retirer la grue de l'emballage en vérifiant que celle-ci n'a pas subi de dommages pendant son transport et qu'il ne manque aucune pièce. Le matériel de l'emballage doit être recyclé ou éliminé conformément aux réglementations en vigueur.
- Enlever la cheville pliée **D** (fig. 1) ôter la goupille élastique **C**, abaisser le pied en position horizontale et introduire la même cheville dans le trou inférieur, en le bloquant par la goupille élastique
- Procéder de la même façon avec l'autre pied.
- Enlever la goupille élastique **E**, tourner de 180° les pieds et ajouter la goupille: tout-ça pour appuyer la grue seulement sur les routes.
- AVANT D'UTILISER LA GRUE, REMPLACER LE BOUCHON DE L'HUILE (**A**) SUR LE CYLINDRE PAR LE BOUCHON FORE' (**B**) DONNE' PAR LE CONSTRUCTEUR (fig. 2)
- Tester le levage de la grue d'abord à vide (fig. 3) et par la suite, après la régulation du bras (fig. 4), avec la charge prévue



ATTENTION ! Respecter le Diagramme des charges décrit dans le tableau des données techniques.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



| DIMENSIONS | | | | | | | | | | | | |
|------------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| Côtes | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



| POSITIONS DE CHARGE | | | |
|---------------------|------------|------------|------------|
| Position 1 | Position 2 | Position 3 | Position 4 |
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

INSPECTIONS

- Vérifier toujours, avant d'utiliser la grue, qu'il n'y a pas d'usure aux pièces mécaniques, pas de fuite d'huile au groupe hydraulique, pas de dommages ou de parties manquantes.
- Au cas d'accident quelconque, surcharge ou choc, chaque grue doit être contrôlée tout de suite. Cette inspection DOIT TOUJOURS ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ DU FOURNISSEUR.
- Le propriétaire et/ou l'opérateur doivent savoir que la réparation de ces grues peut exiger des connaissances et des équipements spécialisés.

FONCTIONNEMENT

Levage avec la grue: activer le levier commande du cylindre-pompe (fig. 3)

Abaissement avec la grue: faire tourner la poignée de décompression lentement à gauche. (fig. 5)

ENTRETIEN ET CONSEILS

L'unité hydraulique (cylindre-pompe) est un système scellé qui, dans des conditions normales, ne requiert qu'une lubrification mensuelle des parties mobiles.

Si l'unité hydraulique perd de l'huile ou si elle est démontée pour remplacer les joints, il faut activer la pompe manuellement et ajouter lentement l'huile à travers le trou de remplissage. Quantité d'huile nécessaire lorsque le piston est complètement abaissé: Remplir jusqu'au niveau du trou. Graisser les axes tous les 3 mois. En cas de fuite d'huile au niveau de l'unité hydraulique, remplacer les joints.



ATTENTION

Une plus grande quantité d'huile pourrait causer des inconvénients.

Utiliser huile hydraulique d'une gradation ISO 22.

NE JAMAIS UTILISER D'HUILE DE FREIN!

ÉCOULEMENT

La grue hydraulique, les accessoires et emballages doivent être envoyés à un centre de collecte et d'élimination des déchets, conformément aux lois en vigueur dans le pays concerné.

GARANTIE

Cette grue est fabriquée et testée selon les normes actuellement en vigueur dans la Communauté européenne. Elle est couverte par une garantie de 12 mois dans le cas d'un usage professionnel ou de 24 mois dans le cas d'un usage non professionnel. Les pannes dues à des défauts de matériau ou de production sont réparées en remettant en état ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

L'exécution d'une ou de plusieurs interventions au cours de la période de garantie ne modifie pas sa date d'expiration.

Les défauts dus à l'usure, à une utilisation erronée ou impropre et à des ruptures causées par des coups et/ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie perd sa validité si des modifications ont été apportées, si la grue a été manipulée ou lorsqu'elle est envoyée démontée à l'assistance. Sont expressément exclus les dommages causés aux personnes et/ou aux choses de tout genre et/ou de toute nature, directs et/ou indirects.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our responsibility that the product described herein complies with all the relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC as amended.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIE

Date 28/02/23

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

WARTUNGSHANDBUCH FÜR BEWEGLICHE HYDAULIK-KRÄNE FÜR WERKSTÄTTEN.

BEDIENUNGSANLEITUNG HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIEN

Dokumentation Original In Italienischer Sprache Verfasst.



ACHTUNG



VOR GEBRAUCH DES HYDRAULIK-KRANS IST ES WICHTIG, DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG ZU LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND BEDIENUNGSANWEISUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

Der Kran ist für folgende Verwendung bestimmt:

- **eben, Senken und Umsetzen von Lasten auf horizontalen und stabilen Böden mit ausreichender Tragkraft.**

Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:

- die Verwendung für andere als die oben genannten Zwecke ist verboten
- die Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen ist verboten
- **die Verwendung zum Heben von Personen, Tieren oder Lasten, die zur Instabilität des Krans führen können, ist verboten.**



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Den Kran nicht überbelasten. Eine Überbelastung kann den Kran schwer beschädigen.

- Während des Transports ist sicherzustellen, daß die Last nicht abstürzt oder starke Schwingungen aufweist
- Die Säulen-, Arm- und Verlängerungsstifte müssen immer durch Sicherheitssplints oder Seeger- Ringe abge sichert werden.
- Der Kran wurde für den Einsatz auf einem ebenen Boden konzipiert, der der gehobenen Last standhält. Das Aufstellen der Kräne auf einem unebenen, nachgebenden Boden kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zu starken Schwingungen führen (**Abb.5**)
- Den Arm und die gehobene Last vor dem Transport in die niedrigste Position absenken
- Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. Es ist strengstens verboten, die Eichung zu verändern oder die Versiegelung zu verletzen

DAS NICHTBEACHTEN dieser ANWEISUNGEN kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Krans mit darauffolgenden Personen- oder Sachschäden führen.

BEI VERWENDUNG DES KRANS VORGESEHENE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG



Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.



STETS SICHERHEITSSCHUHE MIT SCHUTZKAPPE VERWENDEN



STETS SCHUTZHANDSCHUHE VERWENDEN



Die oben aufgeführte Schutzausrüstung bezieht sich auf die Verwendung der Presse in normalen Arbeitsumgebungen. Wo infolge von spezifischen Untersuchungen besondere Gefahrensituationen auftreten, müssen diese entsprechend dem Dokument zur Bewertung der Risiken und in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen bezüglich der Sicherheit am Arbeitsplatz integriert werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

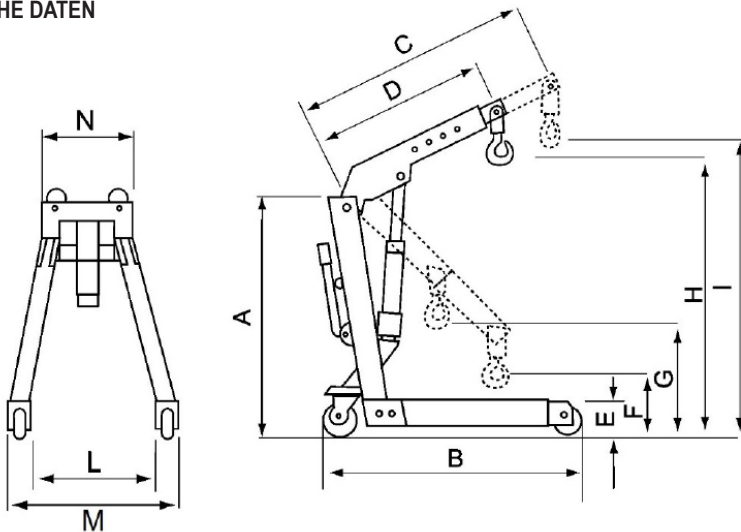
DE

MONTAGE

- Entfernen Sie die Verpackung und überprüfen Sie den Kran auf Vollständigkeit und mögliche Transportschäden. Das Verpackungsmaterial muss der Wiederverwertung zugeführt oder den einschlägigen Bestimmungen gemäß entsorgt werden.
- Den gebogenen Zapfen **D** (Abb.1) herausziehen, nach der Splint **C** abgenommen worden ist. Die Stütze zu einer waagerechten Stelle niedrigen, dann denselben Zapfen in dem Loch wieder einstecken, und ihn mit dem Splint feststellen.
- Bei der anderen Stütze soll das Verfahren dasselbe sein.
- Nach der Splint **E** herausgezogen worden ist, soll man die Stife 180° nach oben drehen, und den Splint einstecken: das soll man machen, um die Krane nur auf den Räder zu liegen
- VOR DEM GEBRAUCH DES KRANES IST DER ÖLSTÖPSEL (A) am ZYLINDER durch den mitgelieferten STÖPSEL MIT LOCH (B) zu ersetzen (Abb.2)
- Den Kran zuerst ohne Last hochfahren (Abb.3) und dann -nach Einstellung des Armes (Abb.4) - mit der Last hochfahren.

⚠ ACHTUNG! Bitte unbedingt das Lastendiagramm in der Tabelle der technischen Daten beachten.

TECHNISCHE DATEN



| ABMESSUNGEN | | | | | | | | | | | | |
|-------------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| Anteil | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



| TRAGFÄHIGKEIT | | | |
|---------------|------------|------------|------------|
| Position 1 | Position 2 | Position 3 | Position 4 |
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

KONTROLLEN

- Vor der Inbetriebnahme des Kranes muß eine Sichtkontrolle ausgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile sowie verschlissene Teile festzustellen
- Jeder Kran muß sofort kontrolliert werden, wenn er überbelastet wurde oder einem starken Stoß ausgesetzt wurde. Es ist ratsam, daß diese Kontrolle von Fachmännern des Kundendienstzentrums ausgeführt wird.
- Der Eigentümer und/oder Bediener muß darüber informiert sein, daß zur Reparatur des Kranes spezifische Kenntnisse und Werkzeuge erforderlich sein können.

BETRIEB

Heben mit dem Kran: Den Steuerhebel des Pumpenzylinders betätigen (**Abb.3**).

Absenken mit dem Kran: Den das Ablassventil steuernden Ballengriff langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen (**Abb.5**).

WARTUNG

Die Hydraulikeinheit (Zylinder-Pumpe) ist ein geschlossenes System, das unter normalen Bedingungen lediglich eine monatliche Schmierung der beweglichen Teile erfordert. Sollte die Hydraulikeinheit Öl verlieren und für den Dichtungstausch demontiert werden, muss die Pumpe manuell gestartet und langsam Öl über den Einfüllöffnung zugeführt werden. Erforderliche Ölmenge bei vollständig abgesenktem Kolben: Bis zum Rand der Öffnung füllen. Die Bolzen alle 3 Monate einfetten. Verliert die Hydraulikeinheit Öl, müssen die Dichtungen ausgetauscht werden.



ACHTUNG

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.

Es muß Hydrauliköl mit ISO-Grad 22 verwendet werden.

NIEMALS ÖL FÜR BREMSEN VERWENDEN.

ENTSORGUNG

Hydraulik-Kran, Zubehör und Verpackungen sind zur Entsorgung gemäß den gesetzlichen Vorschriften des Betreiberlandes einer Sammelstelle zu übergeben.

GARANTIE

Dieser Kran wurde gemäß den Anforderungen der einschlägigen europäischen Richtlinien hergestellt und geprüft. Er ist mit einer Garantie von 12 Monaten für gewerbliche Nutzung und 24 Monaten für nicht gewerbliche Nutzung ausgestattet. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden während der Garantiezeit nach Ermessen des Herstellers durch Reparatur oder Austausch defekter Teile beseitigt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen während der Garantiezeit hat keinen Einfluss auf die Dauer der Gewährleistung.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Mängel aufgrund von Verschleiß und unsachgemäßer oder falscher Verwendung sowie durch Stöße oder Stürze verursachte Bruchschäden.

Die Garantie verfällt bei Vornahme von Änderungen, bei Manipulierung sowie bei Einschicken des Kranes in demontiertem Zustand.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind direkte und indirekte Personen- oder Sachschäden jeglicher Art.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit wird erklärt, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG in der gültigen Fassung entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

Datum 28/02/23

MANUAL de MANTENIMIENTO para GRÚAS MÓVILES HIDRÁULICAS de TALLER

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIA

Documentación redactada originariamente en italiano.

ATENCIÓN



IMPORTANTE: LEER COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA GRÚA HIDRÁULICA. PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES SI NO SE CUMPLEN LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.

Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

DESTINO DE USO

La grúa está destinada para el siguiente uso:

- levantar, bajar, desplazar objetos sobre suelos horizontales y robustos capaces de soportar la carga.

No están permitidas las siguientes operaciones:

- queda prohibido utilizar esta herramienta para usos diferentes de los que se detallan arriba
- la grúa está destinada para el siguiente uso
- levantar, bajar, desplazar objetos sobre suelos horizontales y robustos capaces de soportar la carga

NORMAS DE SEGURIDAD

¡No sobrecargue! La sobrecarga puede producir daños o roturas en la grúa.

- Durante el transporte asegúrese de que la carga no se caiga de repente u oscile
- Los pernos de la columna, del brazo y de la prolongación han de estar siempre bloqueados por pernos parti dos de seguridad o anillos seeger
- La grúa se ha diseñado para utilizarse sobre un suelo con superficie llana y robusta capaz de sujetar la carga. Utilizar dichas grúas sobre suelos en mal estado e inestables puede suponer su inestabilidad y pérdida de la carga (fig. 5).
- Baje el brazo y la carga en la posición más baja posible antes de comenzar el transporte
- La válvula de seguridad ha sido calibrada y sellada por el fabricante. Queda terminantemente prohibido alterarla o modificar la calibración.

DE NO RESPETAR estas RECOMENDACIONES, puede perderse la carga, producirse daños en la grúa y/o roturas con consiguientes daños a personas y/o objetos.

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE EL USO DE LA GRÚA



El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.



UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD CON PUNTA DE PROTECCIÓN



UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN



Los dispositivos de protección individual que se detallan arriba se refieren a la utilización de la prensa en entornos de trabajo normales. De plantearse situaciones especiales de riesgo, tras llevar a cabo las oportunas investigaciones, los mismos tendrán que completarse como queda reflejado en el documento de valoración de riesgos y de acuerdo a la normativa vigente en materia de seguridad en los medios laborales.

INSTRUCCIONES

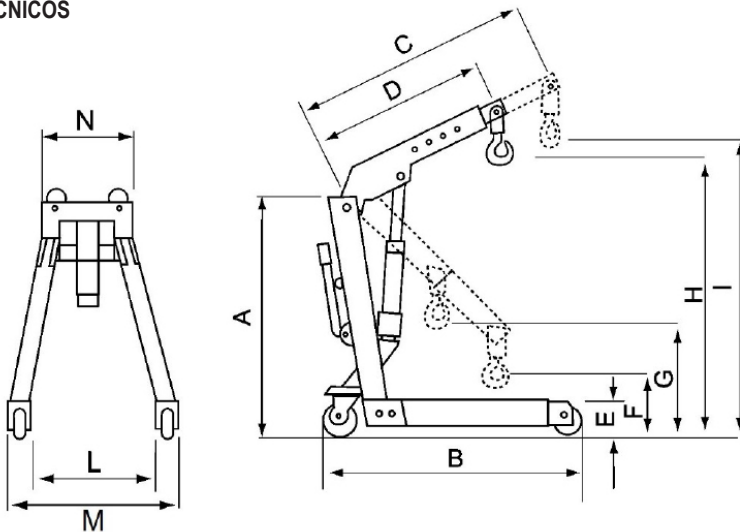
ES

MONTAJE

- Sacar la grúa del embalaje comprobando que ésta no haya sufrido daños durante el transporte y que estén todas las piezas. El material del embalaje debe reciclarse o eliminarse según las normas vigentes.
- Retire el pasador acodado **D** (figura 1) después de quitar el pasador partido **C**, baje la pata en posición horizontal y vuelva a meter el mismo pasador en el agujero inferior bloqueándolo con el pasador partido.
- Proceda de la misma forma con la otra pata.
- Después de retirar el pasador partido **E**, gire de 180° hacia arriba los pies **F** y vuelva a meter el pasador partido: lo cual con el objeto de apoyar la grúa sólo sobre las ruedas.
- ANTES DE UTILIZAR LA GRÚA, SUSTITUYA EL TAPÓN DE ACEITE (A) en el CILINDRO por EL PERFORADO (B) que se suministra en dotación (fig. 2).
- Pruebe a levantar la grúa primero en vacío (fig. 3) y a continuación, después de ajustar el brazo (fig.4), con la carga prevista.

! ¡ATENCIÓN! Respetar el Diagrama de Capacidades descrito en la tabla de datos técnicos.

DATOS TÉCNICOS



MISURAS

| Medida | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
|--------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



CAPACIDAD

| Posición 1 | Posición 2 | Posición 3 | Posición 4 |
|------------|------------|------------|------------|
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

INSPECCIONES

- Antes de utilizar la grúa cabe llevar a cabo un control visual, comprobando pérdidas, daños, partes sueltas o que faltan, partes desgastadas.
- Cada grúa ha de ser comprobada inmediatamente cuando la misma se ha sometido a una sobrecarga o choque. Se recomienda que dicha inspección la lleve a cabo personal especializado del revendedor.
- El propietario y/o operador han de ser conscientes que la reparación de esta máquina puede precisar de conocimientos y equipos especializados.

FUNCIONAMIENTO

Levantamiento con la grúa: active la palanca de mando del cilindro - bomba (fig. 3).

Descenso con la grúa: gire el pómulo que acciona la válvula de descarga lentamente en sentido antihorario (fig. 5).

MANTENIMIENTO

La unidad hidráulica (cilindro-bomba) es un sistema sellado que, en condiciones normales, requiere únicamente una lubricación mensual de las partes móviles. En el caso de que la unidad hidráulica pierda aceite y sea desmontada para sustituir las juntas, hay que activar la bomba a mano y añadir lentamente el aceite a través del orificio de llenado. Cantidad de aceite necesaria con el pistón completamente bajado: Llenar hasta la altura del orificio. Engrasar los pernos cada 3 meses. Sustituir las juntas en el caso de pérdida de aceite de la unidad hidráulica.



ATENCIÓN

Una cantidad mayor de aceite podría producir inconvenientes.

Utilice todos los aceites hidráulicos con graduación ISO 22.

NO UTILICE NUNCA ACEITE PARA FRENOS

ELIMINACIÓN

La grúa hidráulica, accesorios y embalajes deben enviarse a un centro de recogida de eliminación de desechos según las leyes del País en el que se encuentra.

GARANTÍA

Esta grúa se ha fabricado y probado de acuerdo con las normas actualmente en vigor en la Comunidad Europea. Está cubierta por una garantía de 12 meses para uso profesional o de 24 meses para uso no profesional.

Las averías debidas a defectos en los materiales o de producción se reparan restableciendo o sustituyendo las piezas defectuosas a nuestra discreción.

La realización de una o más intervenciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

Los defectos debidos al desgaste, uso erróneo o impropio y a roturas causadas por golpes y/o caídas no están sujetos a garantía.

La garantía caduca si se han realizado modificaciones, si se manipula la grúa o si se envía a la asistencia desmontada. Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y/o cosas de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

Declaración de conformidad

Hiermit wird erklärt, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG in der gültigen Fassung entspricht.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Fecha 28/02/23

MANUAL de MANUTENÇÃO para GRUAS HIDRÁULICAS MÓVEIS de OFICINA

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma italiano.

ATENÇÃO



IMPORTANTE LER O PRESENTE MANUAL COMPLETAMENTE ANTES DE USAR A GRUA HIDRÁULICA. PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES EM CASO DE INCUMPRIMENTO DOS REGULAMENTOS DE SEGURANÇA E DAS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO.

Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO

A grua é destinada ao seguinte uso:

- levantar, abaixar, mover coisas em pisos horizontais e robustos capazes de suportar a carga.

Não são permitidas as operações a seguir:

- é proibida a utilização de extensões diferentes daquelas indicadas acima
- é proibida a utilização em ambientes que contenham atmosferas potencialmente explosivas
- é proibido usá-la para levantar pessoas, animais ou cargas que possam levar à instabilidade da própria grua

NORMAS DE SEGURANÇA

Não sobrecarregar! A sobrecarga pode causar danos ou quebras à grua.

- Durante o transporte verificar que a carga não caia de repente ou oscile.
- Os pernos da coluna, do braço e da extensão devem sempre ser bloqueados com contra-pinos de segurança ou anéis seeger.
- A grua é projetada para a utilização sobre um pavimento com superfície plana e resistente capaz de suportar a carga. Se utilizar essas gruas sobre pavimento desnivelados e não firmes pode causar na mesma, instabilidade ou perda da carga. (fig. 5)
- Abaixar o braço e a carga na posição mais baixa possível antes de iniciar o transporte
- A válvula de segurança é calibrada e lacrada pelo fabricante. É absolutamente proibido abri-la ou alterar a calibração

O NÃO CUMPRIMENTO destas RECOMENDAÇÕES pode causar a perda da carga, danos na grua e/ou quebras, com a consequência de danos às pessoas ou às coisas.

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL FORNECIDOS DURANTE O USO DA GRUA

 A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.



UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA COM PONTA DE PROTEÇÃO



UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO



Os equipamentos de proteção individual acima citados referem-se à utilização da prensa em ambientes normais de trabalho. Onde em virtude de investigações específicas surgirem situações particulares de risco, estas deverão ser aperfeiçoadas conforme previsto no documento de avaliação dos riscos e de conformidade com as normas vigentes em matéria de segurança nos ambientes de trabalho.

INSTRUÇÕES DE USO

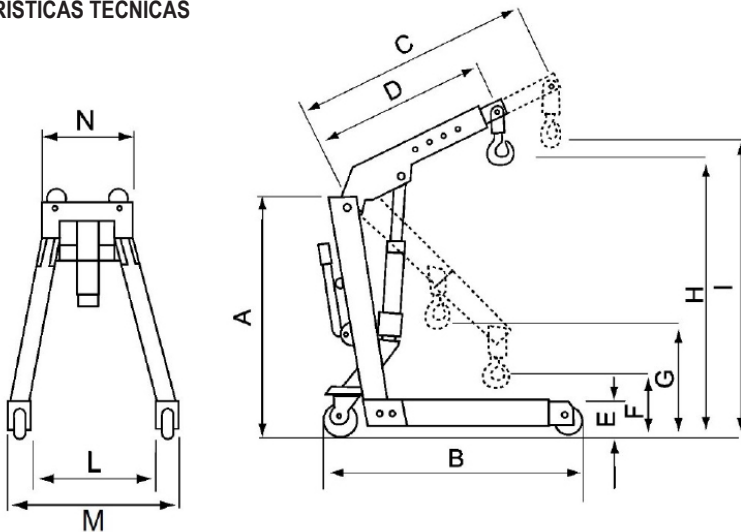
PT

MONTAGEM

- Retire a grua da embalagem, verificando se a mesma não foi danificada durante o transporte e se todas as peças estão presentes. O material de embalagem deve ser reciclado ou eliminado segundo as normas vigentes.
- Extrair o pino dobrado **D** (figura 1) depois de ter removido o contra-pino **C**, abaixar a perna na posição horizontal e enfiar de novo o mesmo pino no furo inferior bloqueando-o com o contra-pino
- Proceder da mesma forma com a outra perna.
- Depois de ter extraído o contra-pino **E**, virar de 180° para cima os pés **F** e reintroduzir o contrapino: isso para apoiar a grua somente sobre as rodas.
- ANTES DO USO DA GRUA, SUBSTITUIR A TAMPA DO ÓLEO (**A**) no CILINDRO com AQUELE FURADO (**B**) fornecido com o equipamento. (fig.2)
- Tentar antes a elevação da grua vazia (fig. 3) e em seguida, depois de ter regulado o braço (fig. 4), com a carga prevista.

⚠ ATENÇÃO! Respeite o Diagrama de Dimensões descrito na tabela de dados técnicos.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



| DIMENSÕES | | | | | | | | | | | | |
|-----------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| Altura | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



| CAPACIDADE | | | |
|------------|-----------|-----------|-----------|
| Posição 1 | Posição 2 | Posição 3 | Posição 4 |
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

INSPEÇÕES

- Deve ser efetuado um controlo visual antes do uso da grua para verificar vazamentos, danos, partes soltas ou que faltam, partes gastas.
- Cada grua deve ser controlada imediatamente se a mesma foi sujeitada a uma sobrecarga ou batida. É reco mendável que esta inspeção seja efetuada por pessoal especializado do revendedor.
- O proprietário e/ou o operador devem ter conhecimento que a reparação desse meio pode exigir conheci mentos e equipamentos especiais.

FUNCIONAMENTO

Elevação com a grua: acionar a alavanca de comando do cilindro – bomba. (fig. 3)

Abaixamento com a grua: virar o botão que aciona a válvula de descarga lentamente no sentido contrário ao ponteiro do relógio. (fig. 5)

MANUTENÇÃO

A unidade hidráulica (cilindro-bomba) é um sistema vedado que, em condições normais, requer apenas uma lubrificação mensal das peças móveis.

Se a unidade hidráulica vazar óleo e for desmontada para substituir as juntas, é necessário ativar a bomba manualmente e adicionar lentamente o óleo através do orifício de enchimento

Quantidade de óleo necessária com o pistão totalmente abaixado: Encha até ao nível do orifício.

Lubrifique os pernos a cada 3 meses. Em caso de perdas de óleo da unidade hidráulica, substitua as juntas.



ATENÇÃO

Uma quantidade maior de óleo poderá causar inconvenientes

Usar todos os óleos hidráulicos com gradação ISO 22.

NUNCA DEVE SER USADO ÓLEO PARA TRAVÕES.

ELIMINAÇÃO

A grua hidráulica, acessórios e embalagens devem ser enviados para um centro de recolha de eliminação de resíduos, de acordo com as leis em vigor no país em que você está localizado.

GARANTIA

Esta grua é fabricada e testada de acordo com as normas atualmente em vigor na Comunidade Europeia. É coberto pela garantia por um período de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

As falhas devido a defeitos de material ou produção são reparadas restaurando ou substituindo as peças defeituosas a nosso critério. A realização de uma ou mais intervenções no período de garantia não altera a data de validade da garantia.

Os danos devido ao desgaste, uso incorreto ou impróprio e quebra causados por golpes e/ou quedas não estão sujeitos à garantia.

A garantia caduca quando são realizadas alterações, quando a grua é adulterada ou quando é enviada para serviço desmontada. Os danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer tipo e/ou natureza, diretos e/ou indiretos, estão expressamente excluídos.

Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa responsabilidade que o produto descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes da Diretiva de Máquinas 2006/42/EC e as suas alterações.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITÁLIA

Data 28/02/23

ONDERHOUDSHANDLEIDING voor HYDRAULISCHE MOBIELE KRANEN voor GARAGES

GEbruIKSHANDLEIDING GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIË

Oorspronkelijk in de italiaanse taal geschreven documentatie.

LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE KRAAN TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het product gebruikt.

GEbruIKSDOEL

De kraan is bestemd voor het volgende gebruik:

- voorwerpen ophijzen, laten zakken en verplaatsen op horizontale en stevige vloeren die geschikt zijn om de lading te kunnen dragen.

De volgende handelingen zijn niet toegestaan:

- gebruik voor andere doeleinden dan hierboven aangegeven is verboden.
- het is verboden om de kraan in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen te gebruikenn
- het is verboden om de kraan te gebruiken om mensen, dieren of ladingen op te hijsen die tot instabiliteit van de kraan zelf zouden kunnen leiden

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

OVERBELAST DE KRAAN NIET! De overbelasting kan de kraan ernstig beschadigen.

- DVerzeker u er tijdens het transport van dat de lading niet onverwachts valt of schommelt.
- De pinnen van de kolom, van de arm en het verlengstuk moeten altijd met veiligheidssplitpennen of seegerringen worden vastgezet.
- De kraan is ontworpen om op een vlakke, stevige vloer te worden gebruikt, die geschikt is de lading te dragen. Indien deze kranen op hobbelige of meegevende oppervlakken worden gebruikt, kan dit leiden tot instabiliteit van de kraan of verlies van de lading (fig. 5).
- Laat de arm en de lading zo laag mogelijk zakken, voordat het transport begint.
- De veiligheidsklep is door de fabrikant geïjkt en verzegeld. Het is streng verboden ermee te knoeien of de ijking te veranderen.

Indien deze AANBEVELINGEN NIET in ACHT WORDEN GENOMEN, kan dit verlies van de lading, ernstige schade aan de kraan en/of personen en voorwerpen veroorzaken.

PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE KRAAN

 Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.



GEbruIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN MET BEVEILIGDE NEUS



GEbruIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN



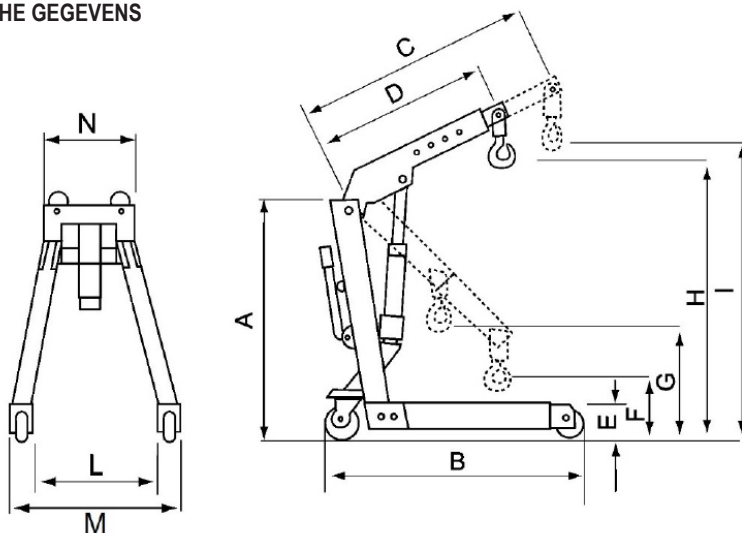
Bovenstaande individuele beschermingsmiddelen hebben betrekking op het gebruik van de pers in een normale werkomgeving. Waar zich na specifiek onderzoek bijzonder gevaarlijke situaties voordoen moeten deze worden aangevuld zoals op het beoordelingsdocument van de gevaren staat aangegeven en met inachtneming van de geldende voorschriften op het gebied van veiligheid op de werkplek.

MONTAGE

- Haal de kraan uit de verpakking en controleer of de kraan tijdens het transport niet beschadigd is en of alle onderdelen ook aanwezig zijn. Het verpakkingsmateriaal moet worden gerecycled of weggegooid worden volgens de geldende voorschriften.
- Verwijder de gebogen borgpen **D** (figuur 1) na de splitpen te hebben verwijderd. Klap de poot op de horizontale stand uit en steek de borgpen in de onderste opening. Zet hem vast met de splitpen.
- Handel op dezelfde wijze bij de andere poot.
- Na splitpen E te hebben verwijderd, draait u de pootjes F 180° omhoog en brengt u de splitpen weer aan: dit om de kraan alleen op de wielen te laten steunen
- VOORDAT U DE KRAAN GEBRUIKT, VERVANGT U DE OLIEDOP (A) op de CILINDER met de bijgeleverde GEPERFOREERDE (B). (fig.2)
- Laat de kraan eerst onbelast omhoog komen (fig. 3) en nadat de arm is afgesteld (fig. 4) met de voorziene lading.

⚠ LET OP! Neem het laadvermogensdiagram dat in de tabel met de technische gegevens staat in acht.

TECHNISCHE GEGEVENS



AFMETINGEN

| Ref. | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
|------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



CAPACITEIT

| Positie 1 | Positie 2 | Positie 3 | Positie 4 |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

CONTROLES

- Voor het gebruik van de kraan moet een visuele controle worden verricht om te controleren of er geen lekken, schade, loszittende, ontbrekende of versleten delen zijn.
- Ledere kraan moet onmiddellijk worden gecontroleerd als hij overbelast is geweest of er tegenaan is gebotst. Het is raadzaam dat deze controle wordt verricht door vakmensen van de dealer.
- De eigenaar en/of de operator moeten zich ervan bewust zijn dat de reparatie van dit apparaat specialistische kennis en gereedschap kunnen vereisen.

WERKING

Hijsen met de kraan: gebruik de bedieningshendel van de cilinder - pomp (fig. 3)

Laten zakken met de kraan : draai de knop die de drukafslaatklep bedient langzaam tegen de klok in. (fig. 5)

ONDERHOUD

De hydraulische unit (cilinder-pomp) is een verzegeld systeem, waarvan de bewegende delen onder normale omstandigheden slechts één keer in de maand gesmeerd hoeven te worden.

Indien de hydraulische unit olie lekt of wordt gedemonteerd om de dichtingen te vervangen moet de handpomp worden ingeschakeld en via de vulopening langzaam olie worden bijgevoerd.

Benodigde hoeveelheid olie als de zuiger volledig naar beneden staat: vul met olie tot aan het peil van de opening. Vet de pinnen om de 3 maanden in. Indien de hydraulische unit olie lekt, vervangt u de dichtingen.



LET OP

Meer olie kan problemen veroorzaken.

Alle soorten hydraulische olie met gradatie ISO 22 kunnen worden gebruikt.

GEBRUIK NOOIT REMOLIE.

AFDANKEN

De hydraulische kraan, de accessoires en het verpakkingsmateriaal moeten bij een afvalinzamelingscentrum worden ingeleverd, volgens de wettelijke voorschriften die gelden in het land waar u zich bevindt.

GARANTIE

Deze kraan is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. Er wordt 12 maanden garantie op verleend bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevonden ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Één of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigen de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, verkeerd of oneigenlijk gebruik of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt.

De garantie komt te vervallen wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met de kraan wordt geknoeid of wanneer de kraan gedemonteerd naar de assistentie wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en/of voorwerpen van welke soort en/of aard dan ook, direct en/of indirect, is uitdrukkelijk uitgesloten.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de Machineryrichtlijn 2006/42/EG en latere wijzigingen daarop.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIË

Datum 28/02/23

INSTRUKCJA OBSŁUGI HYDRAULICZNEGO ŻURAWIA WARSZTATOWEGO

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku włoskim.

UWAGA



WAŻNE: PRZED UŻYCIEM DŹWIGU HYDRAULICZNEGO PRZECZYTAĆ DOKŁADNIE NINIEJSZY PODRĘCZNIK. W RAZIE NIEPRZESTRZEGANIA ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE DOJŚĆ DO POWAŻNYCH OBRAŻEŃ.

Starannie przechowywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

Dźwig przeznaczony jest do następujących zastosowań:

- podnoszenia, opuszczania, przemieszczania przedmiotów na poziomych i stabilnych podłogach zdolnych do utrzymania ładunku

Nie są dozwolone następujące czynności:

- Zabrania się używania do celów innych niż wskazane powyżej
- Zabronione jest używanie go w środowiskach potencjalnie zagrożonych wybuchem
- Zabronione jest używanie go do podnoszenia ludzi, zwierząt lub ładunków, które mogą prowadzić do niestabilności samego dźwigu

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Nie przeciążać! Przeciążenie może spowodować uszkodzenie lub awarię żurawia warsztatowego.

- Upewnić się, że ładunek nagle nie spadnie lub nie huśta się podczas transportu
- Maszt, wysięgnik i kolek wysięgnika teleskopowego muszą być zablokowane za pomocą zawleczek lub pierścieni zabezpieczających
- Ten żuraw warsztatowy jest przeznaczony do użytku tylko na wytrzymałych, poziomych powierzchniach umożliwiających przeniesienie odpowiedniego ciężaru. Stosowanie na niepowiązanej lub uginającej się podłodze może spowodować utratę stabilności żurawia lub zgubienie ładunku. (rys. 5).
- Przed transportem obniżyć wysięgnik i obciążyć od możliwie najniższego położenia.
- Zawór bezpieczeństwa jest skalibrowany i zaplombowany przez producenta, absolutnie zabronione jest manipulowanie przy zaworze lub zmiana jego kalibracji.

NIESTOSOWANIE SIĘ DO POWYŻSZYCH OSTRZEŻEŃ może spowodować utratę ładunku, uszkodzenie żurawia i/lub doprowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELLA GRU


ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWDZIANE PODCZAS UŻYWANIA DŹWIGU



STOSOWAĆ ZAWSZE OBUWIE OCHRONNE Z ZABEZPIECZAJĄCYM NOSKIEM



UŻYWAĆ ZAWSZE RĘKAWIC CHRONIĄCYCH

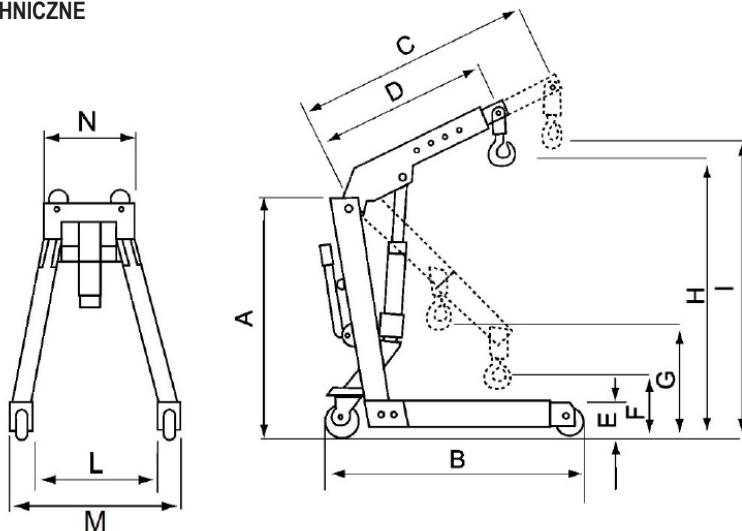
 Środki ochrony indywidualnej, wymienione powyżej, odnoszą się do stosowania prasy w normalnych warunkach roboczych. W przypadku, gdy w wyniku specyficznych badań zaistnieją szczególne sytuacje zagrożenia, powinny one zostać zintegrowane stosowanie do przewidywań na dokumencie oceny ryzyka i zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa w miejscu pracy.

MONTAŻ

- Usunąć opakowanie dźwigu, sprawdzając, czy nie został on uszkodzony podczas transportu i czy nie brakuje w nim żadnych części. Materiały opakowaniowe należy poddać recyklingowi lub zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Wyjąć wygięty kolek **D (rys.1)** poprzez usunięcie elastycznej zawleczki **C**, opuścić nogę do pozycji poziomej i włożyć wygięty kolek do dolnego otworu, blokując go za pomocą zawleczki.
- Tą samą czynnością wykonać dla drugiej nogi.
- Wyjąć zabezpieczający kolek elastyczny **E**, obrócić stopę o 180° i włożyć ten sam zabezpieczający kolek elastyczny: wszystko to w celu umieszczenia żurawia na kółkach.
- **PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY, ZASTĄPIĆ KOREK OLEJU (A) NA CYLINDRZE KORKIEM Z OTWORAMI (B) DOSTARCZONYM PRZEZ PRODUCENTA. (rys.2)**
- Sprawdzić żuraw podnosząc najpierw bez obciążenia (rys. 3), a następnie, przed dokładnym położeniem wysięgnika teleskopowego (rys. 4), przy obciążeniu znamionowym.

UWAGA! Przechować wykres nośności przedstawionego w tabeli danych technicznych.

DANE TECHNICZNE



WYMIARY

| Oznaczenie | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
|------------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



NOŚNOŚĆ

| Pozycja 1 | Pozycja 2 | Pozycja 3 | Pozycja 4 |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

PRZEGLĄDY

- Oględziny należy wykonywać przed każdym użyciem żurawia, sprawdzając czy nie ma wycieków, uszkodzeń i luznych elementów, a także brakujących lub zużytych części
- Każdy żuraw warsztatowy powinien być skontrolowany natychmiast, jeśli uważa się, że został poddany nieprawidłowym obciążeniom lub wstrząsom. ZALECA SIĘ aby inspekcja była przeprowadzana przez wykwalifikowanych pracowników dostawcy
- Zaleca się, aby roczny przegląd żurawia warsztatowego był wykonany przez specjalistę upoważnionego przez dostawcę i aby wadliwe, niebezpieczne lub nieoryginalne części zastąpić oryginalnymi częściami zamiennymi dostarczonymi przez producenta (patrz wykaz części zamiennych)

UŻYTKOWANIE

Podnoszenie żurawia warsztatowego: poruszać dźwignią pompy. (rys. 3)

Opuszczanie żurawia warsztatowego: obrócić uchwyt opuszczający powoli w lewo. (rys.5)

KONSERWACJA

Zespół hydrauliczny (siłownik-pompa) jest szczelnym układem, który w normalnych warunkach wymaga jedynie comiesięcznego smarowania ruchomych części. W przypadku wycieku oleju z zespołu hydraulicznego i konieczności jego demontażu w celu wymiany uszczelek, należy uruchomić pompę ręczną i powoli dolewać olej przez otwór do napełniania.

Ilość oleju wymagana przy całkowicie opuszczonym tłoku: Napełnić do poziomu otworu.

Smarować sworznie co 3 miesiące. Jeżeli z zespołu hydraulicznego wycieka olej, należy wymienić uszczelki.



UWAGA

Nadmiar oleju może spowodować problemy z urządzeniem.

Użyć dowolnego oleju hydraulicznego iso 22 .

NIGDY NIE UŻYWAĆ PŁYNU HAMULCOWEGO.

USUWANIE

Dźwig hydrauliczny, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu utylizacji odpadów, zgodnie z przepisami kraju użytkownika.

GWARANCJA

Dźwig został wyprodukowany i przetestowany zgodnie z normami obowiązującymi obecnie we Wspólnocie Europejskiej. Objęty jest gwarancją przez okres 12 miesięcy w przypadku używania go do zastosowań profesjonalnych lub 24 miesięcy w przypadku zastosowań nieprofesjonalnych. Usterki spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi są usuwane, według naszego uznania, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części.

Przeprowadzenie jednej lub kilku interwencji w okresie gwarancyjnym nie wpływa na długość okresu gwarancyjnego.

Wady spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku uderzeń i/lub upadków nie są objęte gwarancją.

Gwarancja traci ważność w przypadku wprowadzenia modyfikacji, ingerencji w dźwig lub przesłania go do serwisu w stanie zdemontowanym.

Wyraźnie wyłącza się odpowiedzialność za obrażenia i/lub szkody materialne jakiegokolwiek rodzaju i/lub natury, bezpośrednie i/lub pośrednie.

EU DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi mającymi zastosowanie postanowieniami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

Date 28/02/23

KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV HIDRAULIKUS MŰHELY AUTÓDARU

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ, AMELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije olasz nyelven íródott.



FIGYELEM



FONTOS, HOGY A HIDRAULIKUS DARU HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET. A BIZTONSÁGI SZABÁLYOK ÉS AZ ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY BALESETEKHEZ VEZETHET.

Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és minden esetben át kell adni a felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZA

A daru rendeltetészerű célja:

- Tárgyakat emelni, süllyeszteni, mozgatni vízszintes és erős padlón, amely képes elviselni a terhet.

A szerszám nem használható a következő célokra:

- Tilos a fennemlített céloktól eltérő más munkavégzésre felhasználni
- Tilos robbanásveszélyes környezetben használni
- Tilos emberek, állatok vagy terhek emelése, amelyek a daru instabilitását okozhatják



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ HUN BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

NON SOVRACCARICARE! Il sovraccarico può causare danni o rotture alla gru.

- Ne terheljük túl a darut! Az autódaru túlterhelése megkárosítja a gépet vagy törést okozhat.
- A szállítás alatt bizonyosodjon meg arról, hogy a szállított teher ne tudjon hirtelen lezuhanni vagy kilengeni
- Az oszlop, a kar és a hosszabbító egység csapszegei, minden esetben saszeggel vagy seeger gyűrűvel kell rögzíteni.
- Az autódarut sima, egyenletes, a terhelés súlyát elbíró felületen történő használatra fejlesztették ki. Ha az autó daru egyenetlen vagy süllyedős felületen használja a szerkezet felborulhat vagy elvesztheti a vitt terhet. (5. kép).
- A szállítás megkezdése előtt, engedje le a szállítandó terhet és az emelőkart a legalsóbb pozícióba.
- A biztonsági szelepet a gyártó kalibrálta és plombálta le; szigorúan tilos átállítani vagy megváltoztatni.

EZEN ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA komoly sérüléseket okozhatnak a műhelyprésnek és/vagy a felhasználó személyzetnek.

A DARU HASZNÁLATA ALATT ELŐÍRT EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK



Az alábbi előírások be nem tartása komoly sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.



VISELJÜNK MINDIG MUNKVÉDELMI CIPŐT, LÁBUJVVÉDELMI BETÉTTEL



MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI



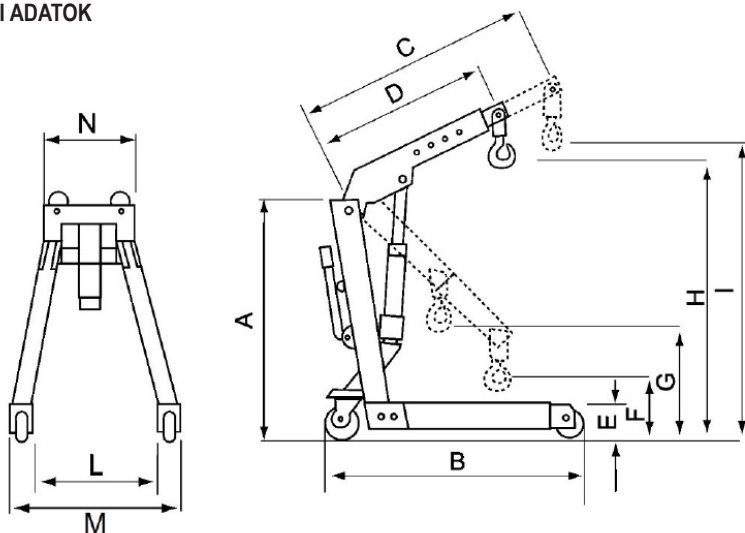
A fent megjelölt személyvédelmi eszközök használata, a hidraulikus prés normál munkakörnyezetben történő felhasználására vonatkozik. Abban az esetben, ha különleges veszélyhelyzetek állnának elő, az óvintézkedéseket át kell tekinteni és azokat ki kell egészíteni, ahogy azt a munkahelyen érvényben levő biztonsági előírásokban foglalt vészhelyzeti felmérések is előírják.

ÖSZESZERELÉS

- Vegye ki a darut a csomagolásból, és ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a szállítás során, és hogy minden alkatrésze megvan. A csomagolóanyagot használtsa újra vagy ártalmatlanítsa az érvényes előírásoknak megfelelően.
- Húzza ki a D jelű hajlított tüskét (1. kép) miután eltávolította a C jelű sasszeget, engedje vízszintre a lábat és helyezze vissza a tüskét az alsó lyukba, majd rögzítse azt a sasszeggel.
- Ugyanezt az eljárást kövesse a másik lábon is.
- Az E jelű sasszeg eltávolítása után, forgassa el 180°-kal felfelé az F jelű lábakat és helyezze vissza a sasszegeket: így az autódaru kizárólag a kerekre támaszkodik majd.
- AZ AUTÓDARUHASZNÁLATA ELŐTT, CSERÉLJE LE A HENGERDOBON TALÁLHATÓ (A) OLAJ KUPAKOT A KISZERELÉSBEN TALÁLHATÓ (B) LYUKAS KUPAKRA. (2. KÉP)
- Először terhelés nélkül próbálja ki az autódarut (3. kép) és csak ezután, a kar beállítása után (4. kép) tegyen rá a szükséges terhelést.

⚠ FIGYELEM! Tartsa be a műszaki adatok táblázatában leírt folyamatábrát.

TECHNIKAI ADATOK



MÉRETEK

| Mértékegység | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
|--------------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



POZÍCIÓ

| Pozíció 1 | Pozíció 2 | Pozíció 3 | Pozíció 4 |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

ELLENŐRZÉS

- Felhasználás előtt át kell tekinteni az emelőt, hogy ne legyenek hiányzó vagy megrongálódott, elhasználódott, kilazult vagy hiányzó részek.
- Ha egy autódaru túlterhelésnek, ütközésnek lett kitéve, azt azonnal ellenőrizni kell. Ajánljuk, hogy az ellenőrzést az eladó által ajánlott szakember végezze el.
- Ha egy autódaru túlterhelésnek, ütközésnek lett kitéve, azt azonnal ellenőrizni kell. Ajánljuk, hogy az ellenőrzést az eladó által ajánlott szakember végezze el.

MŰKÖDÉS

Az autódaru emelése : A hengerdob-pumpa egységgel összekötött pedál használatával (3. kép)

Az autódaru leengedése : fordítsa el lassan az órajárással ellenkező irányba a szelepet kiengedő gombot (4. kép)

KARBANTARTÁS

A hidraulikus egység (henger-szivattyú) egy zárt rendszer, amely normál körülmények között csak havonta igényli a mozgó alkatrészek kenését. Abban az esetben, ha a hidraulikus egység olajat veszít, és szétszerelik a tömitések cseréje érdekében, aktiválja a kézi szivattyút, és lassan töltsön be olajat a töltőnyíláson keresztül. Szükséges olajmennyiség teljesen leengedett dugattyúval: Töltsse fel a furat szintjéig. Zsírozza meg a forgócsapokat 3 havonta. Ha olaj szivárog a hidraulikus egységből, cserélje ki a tömitéseket.



FIGYELEM

A túlzott olajmennyiség zavart kelthet a gép működésében.

Felhasználható minden fajta hidraulikus olaj, melynek fokozata eléri a ISO 22.

SOSE HASZNÁLJON FÉKOLAJAT.

HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A hidraulikus darut, a tartozékokat és a csomagolást küldje egy hulladékgyűjtő központba, a tartózkodási helye szerinti ország törvényei szerint.

GARANCIA

Ezt a darut az Európai Közösségben jelenleg érvényben lévő szabványok szerint gyártották és tesztelték.

Professzionális használat esetén 12 hónapos, nem professzionális használat esetén 24 hónapos garancia vonatkozik rá.

Az anyag- vagy gyártási hibákból eredő hibákat saját belátásunk szerint a hibás alkatrészek helyreállításával vagy cseréjével javítjuk.

A jótállási idő alatt egy vagy több beavatkozás elvégzése nem változtatja meg a lejáratí idejét. A kopásból, helytelen vagy nem rendeltetészerű használatból, valamint ütésből és/vagy lezuhanásból eredő meghibásodásokra nem terjed ki a garancia.

A garancia érvényét veszti, ha módosításokat hajtanak végre, ha a darut manipulálják, vagy szétszerelve küldik ügyfélszolgálatra.

A közvetlen vagy közvetett személyi sérülések és/vagy anyagi károkért semmilyen mértékben nem vállalunk felelősséget.

EK Megfelelőségi Nyilatkozat

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a leírt termék megfelel a 2006/42/EK gépekről szóló irányelv előírásainak.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

Kelt 28/02/23

VEDLIGEHOLDELSESMANUAL FOR HYDRAULISKE KRANER TIL MOBILT VÆRKSTED

BRUGERVEJLEDNING OG INSTRUKTIONER UDARBEJDET AF:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIEN

Dokumentationen er oprindeligt udarbejdet på ITALIENISK.



HENVISNING



DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM, FØR DU BRUGER DEN HYDRAULISKE KRAN. DER KAN OPSTÅ ALVORLIGE SKADER, HVIS SIKKERHEDSREGLERNE OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE FØLGES.

Opbevar sikkerhedsinstruktionerne omhyggeligt, og overdrag dem til driftspersonalet.

TILSIGTET ANVENDELSE

Kranen er beregnet til følgende anvendelse:

- løfte, sænke og flytte ting på vandrette og robuste gulve, der kan bære lasten.

Følgende operationer er ikke tilladt:

- anvendelse til andre formål end de ovenfor nævnte er forbudt.
- anvendelse i miljøer med potentielt eksplosive atmosfærer er forbudt.
- det er forbudt at bruge den til at løfte personer, dyr eller byrder, der kan føre til ustabilitet i selve kranen.



SIKKERHEDSFORSKRIFTER

IKKE OVERBELASTE! Overbelastning kan forårsage skader eller brud på kranen.

- Sørg for, at lasten ikke falder pludseligt ned eller svinger under transport.
- Søjle, armens og forlængelsens stifter skal altid være sikret med sikkerhedsstifter eller seegerringe.
- Kranen er beregnet til brug på et gulv med en flad, robust overflade, der kan bære lasten. Brug af sådanne kraner på ujævne og bløde gulve kan resultere i, at kranen bliver ustabil eller mister sin last. (figur 5). Sænk armen og lasten til den lavest mulige position, før transporten påbegyndes.
- Sikkerhedsventilen er kalibreret og forseglet af producenten; det er absolut forbudt at manipulere med den eller ændre kalibreringen.

Hvis disse ANBEFALINGER ikke følges, kan det medføre tab af last, skader på kranen og/eller brud, hvilket kan medføre personskaade eller materielle skader. Ændringer af den hydrauliske kran er ikke tilladt.

PERSONLIGE VÆRNEMIDLER, DER STILLES TIL RÅDIGHED VED BRUG AF KRANEN



Manglende overholdelse af følgende advarsler kan føre til fysisk skade og/eller sygdom



BRUG ALTID SIKKERHEDSFODTØJ MED EN BESKYTTENDE TÅKAPPE



ALTID BRUGE BESKYTTELSESHANDSKER



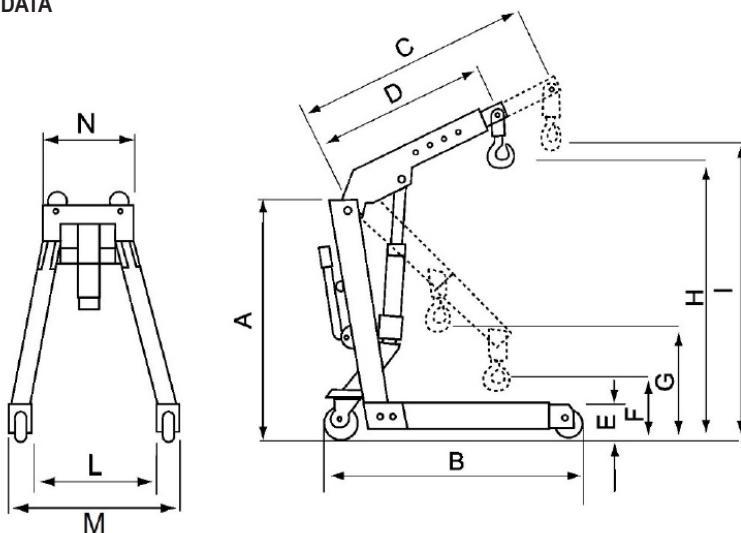
Det personlige værnemiddel, der er anført ovenfor, henviser til brug af kranen i normale arbejdsmiljøer. Hvis specifikke undersøgelser afslører særlige risikosituationer, skal de suppleres som angivet i risikovurderingsdokumentet og i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsforskrifter på arbejdspladsen

MONTERING

- Tag kranen ud af emballagen og kontrollér, at den ikke er blevet beskadiget under transporten, og at alle dele er til stede. Emballagematerialet skal genbruges eller bortskaffes i overensstemmelse med gældende regler.
- Træk den bøjede stiften (D) (figur 1) ud efter at have fjernet kilepløkkenet (C) (figur 1), sænk benet til vandret stilling, og sæt den samme stiften ind i det nederste hul og fastgør den med kilepløkkenet.
- Fortsæt på samme måde med det andet ben.
- Efter at have fjernet kilestiften (E) (figur 1) drejes fødderne (F) (figur 1) 180° opad og kilestiften sættes i igen: dette er således, at kranen kun hviler på hjulene.
- FØR DU TAGER KRANEN I BRUG, skal du erstatte OILPLEJEN (A) (figur 2) på CYLINDEREN med den medfølgende OILPLEJEN (B) (figur 2).
- Prøv først at løfte kranen uden belastning (G-H) (figur 3) og derefter efter justering af bommen (figur 4) med den påtænkte belastning.

⚠ OPMÆRKSOMHED! Overhold flowdiagrammet, der er beskrevet i tabellen med tekniske data.

TEKNISKE DATA



| DIMENSIONER | | | | | | | | | | | | |
|-------------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| Kontingent | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



| OMRÅDE | | | |
|------------|------------|------------|------------|
| Position 1 | Stilling 2 | Position 3 | Stilling 4 |
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

ISPEZIONI

- Før kranen tages i brug, skal der foretages en visuel kontrol for utætheder, skader, løse eller manglende dele og slidte dele.
- Alle kraner skal straks kontrolleres, hvis de har været udsat for overbelastning eller slag. Det anbefales, at denne inspektion udføres af specialiseret personale.
- Ejeren og/eller operatøren skal være opmærksom på, at reparation af et sådant køretøj kan kræve specialviden og specialudstyr.

OPERATION

Løft med kranen: Aktivér cylinderen - pumpestyringshåndtaget. **(G) (figur 3)**.

Sænkning med kranen: Drej knappen, der betjener aflastningsventilen, langsomt mod uret **(I) (figur 3)**.

VEDLIGEHOLDELSE

Hydraulikenheden (cylinder-pumpe) er et forsegle system, som under normale forhold kun kræver månedlig smøring af de bevægelige dele.

Hvis hydraulikenheden lækker olie og skal afmonteres for at udskifte pakningerne, skal håndpumpen aktiveres, og der skal langsomt fyldes olie i gennem påfyldningshullet.

Nødvendig oliemængde med stemplet helt sænket: Påfyld op til borehullet.

Smør stifterne hver 3. måned. Hvis der løber olie ud fra hydraulikenheden, skal pakningerne udskiftes.



HENVISNING

Mere olie kan medføre ulemper.

Olie, der skal anvendes: hydraulikolie af ISO 22/32.

ALDRIG BRUGE BREMSEVÆSKER.

BORTSKAFFELSE

Den hydrauliske kran, tilbehør og emballage skal sendes til et affaldscenter i overensstemmelse med lovgivningen i det land, hvor du befinder dig.

GARANTI

Denne lommelygte er fremstillet og testet i henhold til gældende EU-standarder. Den er dækket af garantien i en periode på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Vi udbedrer fejl, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, ved at reparere eller udskifte defekte dele efter eget skøn.

Gennemførelse af et eller flere indgreb inden for garantiperioden ændrer ikke garantiens udløbsdato.

Mangler som følge af slitage, forkert eller ukorrekt brug og brud forårsaget af slag og/eller fald er ikke omfattet af garantien.

Garantien bortfalder, når der foretages ændringer, når der pilles ved faklen, eller når den sendes til service efter at være blevet skilt ad.

Skader på personer og/eller ejendom af enhver art og/eller karakter, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i maskindirektivet 2006/42/EF og dets ændringer.

Den tekniske fil kan fås hos:

BETA TOOLS S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

Dato 28/02/23

PRIROČNIK ZA VZDRŽEVANJE HIDRAVLIČNIH MOBILNIH ŽERJAVOV V DELAVNICI

UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA, KI JIH JE IZDELAL:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIJA

Dokumentacija je bila prvotno pripravljena v ITALIJANSKEM jeziku.



POZOR



PRED UPORABO HIDRAVLIČNEGA ŽERJAVA JE TREBA V CELOTI PREBRATI TA PRIROČNIK. ČE NE UPOŠTEVATE VARNOSTNIH PRAVIL IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite osebjem, ki jih bo uporabljalo.

NAMENSKA UPORABA

Žerjav je namenjen naslednji uporabi:

- dvigovanje, spuščanje in premikanje stvari na vodoravnih in trdnih tleh, ki lahko prenesejo breme.

Naslednje operacije niso dovoljene:

- uporaba za druge namene, kot so navedeni zgoraj, je prepovedana.
- uporaba v okoljih s potencialno eksplozivno atmosfero je prepovedana.
- je prepovedano z njim dvigovati ljudi, živali ali tovore, ki bi lahko povzročili nestabilnost žerjava.



VARNOSTNI PREDPISI

NE PREOBREMENJUJTE! Zaradi preobremenitve se lahko žerjav poškoduje ali zlomi.

- Med prevozom poskrbite, da tovor ne pade nenadoma ali da se ne niha.
- Čepi stebra, roke in podaljška morajo biti vedno zavarovani z varnostnimi zatiči ali obročki.
- Žerjav je zasnovan za uporabo na tleh z ravno in stabilno površino, ki lahko prenese breme. Uporaba takih žerjavov na neravnih in mehkih tleh lahko povzroči, da žerjav postane nestabilen ali izgubi tovor. (slika 5).
- Pred začetkom prevoza spustite roko in tovor v najnižji možni položaj.
- Varnostni ventil je umerjen in zapečaten s strani proizvajalca; popolnoma prepovedano je posegati vanj ali spreminjati umerjanje.

Neupoštevanje teh PRIPOROČIL lahko povzroči izgubo tovora, poškodbo žerjava in/ali zlom, kar lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo. Spremembe hidravličnega žerjava niso dovoljene.

OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA, KI JE NA VOLJO PRI UPORABI ŽERJAVA



Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko povzroči telesne poškodbe in/ali bolezni



VEDNO UPORABLJAJTE VARNOSTNO OBUTEV Z ZAŠČITNO KAPICO.



VEDNO UPORABLJAJTE ZAŠČITNE ROKAVICE.



Zgoraj navedena osebna zaščitna oprema se nanaša na uporabo žerjava v običajnih delovnih okoljih. Če posebne preiskave pokažejo posebne tvegane situacije, jih je treba dopolniti, kot je določeno v dokumentu o oceni tveganja in v skladu z veljavnimi predpisi o varnosti na delovnem mestu

NAVODILA ZA UPORABO

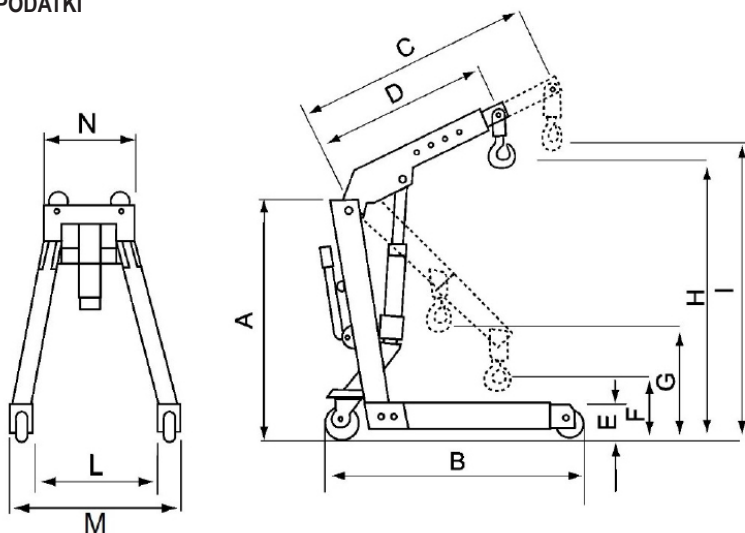
SL

MONTAŽA

- Žerjav vzemite iz embalaže in preverite, ali ni bil poškodovan med prevozom in ali so prisotni vsi deli. Embalažni material je treba reciklirati ali odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi.
- Po odstranitvi zatiča (C) (slika 1) izvlecite upognjeni zatič (D) (slika 1), spustite nogo v vodoraven položaj in vstavite isti zatič v spodnjo luknjo ter ga zaklenite z zatičem.
- Enako nadaljujte z drugo nogo.
- Ko odstranite zatič (E) (slika 1), obrnite noge (F) (slika 1) za 180° navzgor in ponovno vstavite zatič: tako se žerjav opira le na kolesa.
- PRED UPORABO RAVNICE ZAMENJAJTE OILNI VPEČEK (A) (slika 2) na cilindru s priloženim OILNIM VPEČKOM (B) (slika 2).
- Najprej poskusite dvigniti žerjav brez obremenitve (G- H) (slika 3), nato pa po nastavitvi droga (slika 4) z nameravano obremenitvijo.

⚠ **POZOR!** Upošteвайте diagram pretoka, opisan v tabeli tehničnih podatkov.

TEHNIČNI PODATKI



| MERE | | | | | | | | | | | | |
|-------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| Kvota | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



| OBSEG | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Položaj 1 | Položaj 2 | Položaj 3 | Položaj 4 |
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

INŠPEKCIJE

- Pred uporabo žerjava je treba opraviti vizualni pregled, tako da preverite, ali ni puščanja, poškodb, ohlapnih ali manjkajočih delov, obrabljenih delov.
- Vsak žerjav je treba takoj pregledati, če je bil izpostavljen preobremenitvi ali udarcu. Priporočljivo je, da ta pregled opravi specializirano osebje.
- Lastnik in/ali upravljaavec se mora zavedati, da lahko popravilo takega vozila zahteva specializirano znanje in opremo

OPERACIJA

Dvigovanje z žerjavom: aktivirajte ročico za upravljanje cilindra - črpalke. **(G) (slika 3).**

Spuščanje z žerjavom: gumb za upravljanje razkladalnega ventila počasi zavrtite v smeri urinega kazalca **(I) (slika 3).**

VZDRŽEVANJE

Hidravlična enota (cilinder-črpalka) je zaprt sistem, ki v normalnih pogojih zahteva le mesečno mazanje gibljivih delov.

Če iz hidravlične enote izteka olje in jo je treba razstaviti zaradi zamenjave tesnil, je treba aktivirati ročno črpalko in počasi dodajati olje skozi polnilno odprtino.

Potrebna količina olja pri popolnoma spuščnem batu: Napolnite do višine izvrtine.

Vsaki 3 mesece namažite zatiče. Če iz hidravlične enote izteka olje, zamenjajte tesnila.



POZOR

Več olja lahko povzroči nevarnosti.

Uporabljeno olje: hidravlično olje razreda ISO 22/32.

NIKOLI NE UPORABLJAJTE ZAVORNE TEKOČINE.

ODSTRANITEV

Hidravlični žerjav, dodatno opremo in embalažo je treba oddati v center za odstranjevanje odpadkov v skladu z zakoni države, v kateri se nahajate.

GARANCIJA

Ta gorilnik je izdelan in preizkušen v skladu z veljavnimi standardi Evropske skupnosti. Zanj velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo ali 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji odpravljamo s popravilom ali zamenjavo okvarjenih delov po lastni presoji.

Izvedba enega ali več posegov v garancijskem obdobju ne spremeni datuma izteka garancije.

Okvare zaradi obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe in zlomi zaradi udarcev in/ali padcev niso predmet garancije.

Garancija preneha veljati, če so na gorilniku opravljene spremembe, če je bil poškodovan ali če je bil razstavljen poslan na servis.

Škoda, povzročena osebam in/ali premoženju, kakršne koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena

IZJAVA O SKLADNOSTI

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je opisani izdelek skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES in njenih sprememb.

Tehnična dokumentacija je na voljo pri:

BETA TOOLS S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIJA

Datum 28/02/23

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

PRÍRUČKA ÚDRŽBY HYDRAULICKÝCH POJAZDNÝCH DIELENSKÝCH ŽERIAVOV

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA A NÁVOD NA OBSLUHU, KTORÉ VYRÁBA:

BETA TOOLS S.P.A.

Prostredníctvom A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

TALIANSKO

Dokumentácia bola pôvodne vypracovaná v talianskom jazyku.

POZOR



PRED POUŽITÍM HYDRAULICKÉHO ŽERIAVU JE DÔLEŽITÉ PREČITAŤ SI CELÝ TENTO NÁVOD. PRI NEDODRŽANÍ BEZPEČNOSTNÝCH PRAVIDIEL A PREVÁDZKOVÝCH POKYNOV MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNYM ZRANENIAM.

Bezpečnostné pokyny si starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhu

URČENÉ POUŽITIE

Žeriov je určený na nasledujúce použitie:

- zdvíhanie, spúšťanie, premiestňovanie vecí na vodorovných a pevných podlahách, ktoré sú schopné uniesť náklad.

Nasledujúce operácie nie sú povolené:

- použitie na iné účely, ako sú uvedené vyššie, je zakázané.
- je zakázané používať v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou.
- je zakázané používať ho na zdvíhanie osôb, zvierat alebo bremien, ktoré by mohli viesť k nestabilite samotného žeriovu.

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

NEPREŤAŽUJTE SA! ! Preťaženie môže spôsobiť poškodenie alebo zlomeninu žeriovu.

- Počas prepravy dbajte na to, aby náklad náhle nespadol alebo sa nekolísal.
- Čapy stĺpika, ramena a nadstavca musia byť vždy zaistené bezpečnostnými závlačkami alebo poistnými krúžkami.
- Žeriov je určený na použitie na podlahe s rovným, pevným povrchom, ktorý je schopný uniesť náklad. Používanie takýchto žeriovov na nerovných a mäkkých podlahách môže mať za následok nestabilitu žeriovu alebo stratu nákladu. (obrázok 5).
- Pred začatím prepravy spustíte rameno a náklad do najnižšej možnej polohy.
- Bezpečnostný ventil je kalibrovaný a zapečatený výrobcom; je absolútne zakázané s ním manipulovať alebo meniť kali

NEDODRŽIAVANIE TÝCHTO ODPORÚČANÍ môže mať za následok stratu nákladu, poškodenie žeriovu a/alebo poruchu s následkom zranenia osôb alebo poškodenia majetku. Úpravy hydraulického žeriovu nie sú povolené.

OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY POSKYTOVANÉ PRI POUŽÍVANÍ ŽERIAVA

 Nedodržanie nasledujúcich upozornení môže viesť k fyzickému zraneniu a/alebo ochoreniu.



VŽDY POUŽÍVAJTE BEZPEČNOSTNÚ OBUV S OCHRANNOU ŠPIČKOU



VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ RUKAVICE



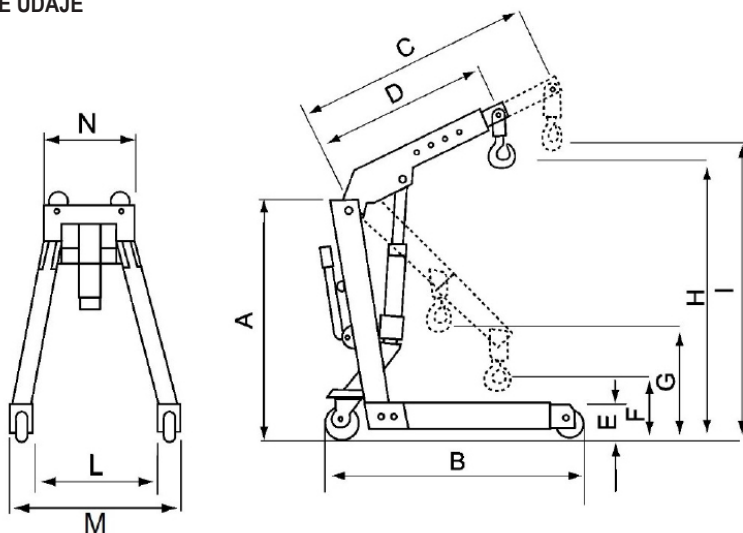
Uvedené osobné ochranné prostriedky sa vzťahujú na používanie žeriovu v bežnom pracovnom prostredí. Ak sa pri konkrétnych vyšetrovaniach zistia osobitné rizikové situácie, musia sa doplniť tak, ako je stanovené v dokumente o posúdení rizík a v súlade s platnými predpismi o bezpečnosti práce.

MONTÁŽ

- Vyberte žeriav z obalu a skontrolujte, či sa počas prepravy nepoškodil a či sú v ňom všetky diely. Obalový materiál sa musí recyklovať alebo zlikvidovať v súlade s platnými predpismi.
- Po odstránení závlačky (C) (obrázok 1) vytiahnite ohnutý kolík (D) (obrázok 1), spustíte nohu do vodorovnej polohy a vložte ten istý kolík do spodného otvoru a zaistíte ho závlačkou.
- Rovnako postupujte aj pri druhej nohe.
- Po odstránení závlačky (E) (obrázok 1) otočte nožičky (F) (obrázok 1) o 180° smerom nahor a závlačku opäť nasadte: tak, aby žeriav spočíval len na kolieskach.
- PRED POUŽITÍM RIADENIA VYMENIŤ OLEJOVÚ ZÁSTRČKU (A) (obrázok 2) na CYLINDE za dodanú olejovú zástrčku (B) (obrázok 2).
- Skúste zdvihnúť žeriav najprv bez zaťaženia (G- H) (obrázok 3) a potom po nastavení výložníka (obrázok 4) so zamýšľaným zaťažením.

⚠️ POZOR! Dodržiavajte diagram prietoku opísaný v tabuľke technických údajov

TECHNICKÉ ÚDAJE



| ROZMERY | | | | | | | | | | | | |
|---------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| Kvóta | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



| OBSAH | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Pozícia 1 | Pozícia 2 | Pozícia 3 | Pozícia 4 |
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

INŠPEKCIE

- Pred použitím žeriavu sa musí vykonať vizuálna kontrola, pri ktorej sa skontroluje, či nedochádza k netesnostiam, poškodeniu, uvoľneniu alebo chýbaniu dielov, opotrebovaniu dielov.
- Každý žeriav sa musí okamžite skontrolovať, ak bol vystavený preťaženiu alebo nárazu. Odporúča sa, aby túto kontrolu vykonával špecializovaný personál.
- Majiteľ a/alebo prevádzkovateľ si musí byť vedomý, že oprava takéhoto vozidla si môže vyžadovať špecializované znalosti a vybavenie.

OPERÁCIA

Zdvíhanie pomocou žeriavu: aktivujte páčku ovládania valca - čerpadla. **(G) (obrázok 3).**

Spúšťanie pomocou žeriavu: pomaly otáčajte gombíkom, ktorým sa ovláda vykladací ventil, proti smeru hodinových ručičiek **(I) (obrázok 3).**

ÚDRŽBA

Hydraulická jednotka (valec-čerpadlo) je uzavretý systém, ktorý si za normálnych podmienok vyžaduje iba mesačné mazanie pohyblivých častí.

Ak z hydraulickej jednotky uniká olej a je potrebné ju demontovať kvôli výmene tesnení, je potrebné aktivovať ručné čerpadlo a pomaly dopĺňať olej cez plniaci otvor.

Požadované množstvo oleja pri úplne spustenom pieste: Naplňte až po úroveň otvoru

Kolíky premazávajú každé 3 mesiace. Ak z hydraulickej jednotky uniká olej, vymeňte tesnenia.



POZOR

Viac oleja by mohlo spôsobiť neprijemnosti.

Používaný olej: hydraulický olej triedy ISO 22/32.

NIKDY NEPOUŽÍVAJTE BRZDOVÚ KVAPALINU.

DISPOZÍCIA

Hydraulický žeriav, príslušenstvo a obal je potrebné odovzdať do strediska na likvidáciu odpadu v súlade so zákonmi krajiny, v ktorej sa nachádzate.

ZÁRUKA

Tento horák je vyrobený a testovaný podľa platných noriem Európskeho spoločenstva. Vztahuje sa na ňu záruka 12 mesiacov na profesionálne použitie alebo 24 mesiacov na neprofesionálne použitie.

Poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami odstraňujeme opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia.

Vykonanie jedného alebo viacerých zásahov počas záručnej lehoty nemení dátum skončenia platnosti záruky.

Záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním a na zlomenia spôsobené údermi a/alebo pádmi.

Záruka zaniká, ak sa na horáku vykonajú úpravy, ak sa s ním manipuluje alebo ak sa pošle do servisu rozobraný.

Škody spôsobené osobám a/alebo majetku akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že opísaný výrobok spĺňa všetky príslušné ustanovenia smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach a jej zmien a doplnení.

Technický súbor je k dispozícii na adrese:

BETA TOOLS S.P.A.

Prostredníctvom A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

TALIANSKO

Dátum 28/02/23

PŘÍRUČKA PRO ÚDRŽBU HYDRAULICKÝCH AUTOJEŘÁBŮ V DÍLNĚ

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD K OBSLUZE, KTERÉ VYROBIL:

BETA UTENSILI S.P.A.
Prostřednictvím A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITÁLIE

Dokumentace byla původně vypracována v ITALSKÉM jazyce.

POZOR



PŘED POUŽITÍM HYDRAULICKÉHO JEŘÁBU JE DŮLEŽITÉ SI KOMPLETNĚ PŘEČÍST TENTO NÁVOD. PŘI NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDEL A PROVOZŇNÍCH POKYNŮ MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÝM ZRANĚNÍM.

Bezpečnostní pokyny pečlivě uschovejte a předejte je obsluze.

URČENÉ POUŽITÍ

Jeřáb je určen k následujícímu použití:

- zvedání, spouštění a přemisťování věcí na vodorovných a pevných podlahách, které jsou schopny unést náklad.

Následující operace nejsou povoleny:

- použití pro jiné než výše uvedené účely je zakázáno.
- použití v prostředí s nebezpečím výbuchu je zakázáno.
- je zakázáno zvedat osoby, zvířata nebo břemena, která by mohla vést k nestabilitě samotného jeřábu

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

NEPŘETĚŽUJTE SE! Přetížení může způsobit poškození nebo rozbití jeřábu.

- Během přepravy dbejte na to, aby náklad náhle nespadol nebo se nekýval.
- Čepy sloupku, ramene a nástavce musí být vždy zajištěny bezpečnostními závlačkami nebo pojistnými kroužky.
- Jeřáb je určen k použití na podlaze s rovným a pevným povrchem, který unese náklad. Použití takových jeřábů na ne rovných a měkkých podlahách může vést k nestabilitě jeřábu nebo ke ztrátě nákladu. **(Obrázek 5)**.
- Před zahájením přepravy spusťte rameno a náklad do nejnižší možné polohy.
- Pojistný ventil je kalibrován a zapečetěn výrobcem; je naprosto zakázáno s ním manipulovat nebo měnit kalibraci

NEDODRŽENÍ těchto DOPORUČENÍ může mít za následek ztrátu nákladu, poškození jeřábu a/nebo jeho rozbití s následkem zranění osob nebo poškození majetku. Úpravy hydraulického jeřábu nejsou povoleny.

OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY POSKYTOVANÉ PŘI POUŽÍVÁNÍ JEŘÁBU

 **Nedodržení následujících upozornění může vést k fyzickému zranění a/nebo onemocnění.**



VŽDY POUŽÍVEJTE BEZPEČNOSTNÍ OBUV S OCHRANNOU ŠPIČKOU.



VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE



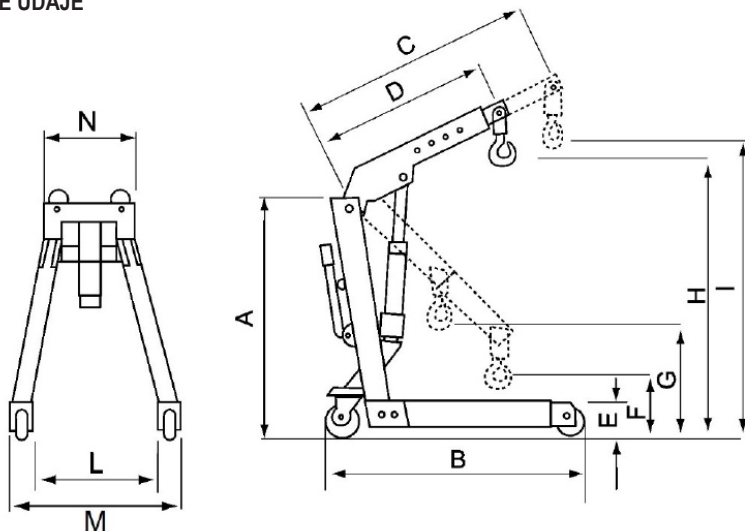
Výše uvedené osobní ochranné prostředky se vztahují na používání jeřábu v běžném pracovním prostředí. Pokud konkrétní šetření odhalí zvláštní rizikové situace, je třeba je doplnit podle dokumentu o hodnocení rizik a v souladu s platnými předpisy o bezpečnosti práce.

MONTÁŽ

- Vyměte jeřáb z obalu a zkontrolujte, zda nebyl během přepravy poškozen a zda jsou v něm všechny díly. Obalový materiál musí být recyklován nebo zlikvidován v souladu s platnými předpisy.
- Po vyjmutí závlačky (C) (obr. 1) vytáhněte ohnutý kolík (D) (obr. 1), spusťte nohu do vodorovné polohy a vložte stejný kolík do spodního otvoru a zajistěte jej závlačkou.
- Stejně postupujte i u druhé nohy.
- Po vyjmutí závlačky (E) (obrázek 1) otočte patky (F) (obrázek 1) o 180° nahoru a závlačku opět nasadte: jeřáb tak spočívá pouze na kolech.
- PŘED POUŽITÍM RÁNA VYMĚŇTE OLEJOVOU VENTILKU (A) (obrázek 2) na válci za dodanou OLEJOVOU VENTILKU (B) (obrázek 2).
- Zkuste zvednout jeřáb nejprve bez zátěže (G- H) (obrázek 3) a poté po nastavení výložníku (obrázek 4) se zamýšlenou zátěží.

! **POZOR!** Dodržujte diagram průtoku popsaný v tabulce technických údajů.

TECHNICKÉ ÚDAJE



ROZMĚRY

| Kvóta | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
|-------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



SCOPE

| Pozice 1 | Pozice 2 | Pozice 3 | Pozice 4 |
|----------|----------|----------|----------|
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

INSPEKCE

- Před použitím jeřábu je třeba provést vizuální kontrolu, zda nedochází k netěsnostem, poškození, uvolněným nebo chybějícím dílům, opotřebovaným dílům.
- Každý jeřáb musí být okamžitě zkontrolován, pokud byl vystaven přetížení nebo nárazu. Doporučuje se, aby tuto kontrolu provedl specializovaný personál.
- Majitel a/nebo provozovatel si musí být vědom, že oprava takového vozidla může vyžadovat specializované znalosti a vybavení.

OPERACE

Zvedání pomocí jeřábu: aktivujte ovládací páku válce - čerpadla. **(G) (obrázek 3).**

Spouštění pomocí jeřábu: knoflíkem, kterým se ovládá vykládací ventil, otáčejte pomalu proti směru hodinových ručiček **(I) (obrázek 3).**

ÚDRŽBA

Hydraulická jednotka (válec-čerpadlo) je uzavřený systém, který za normálních podmínek vyžaduje pouze měsíční mazání pohyblivých částí.

Pokud z hydraulického agregátu uniká olej a je třeba jej demontovat za účelem výměny těsnění, je třeba aktivovat ruční čerpadlo a pomalu doplňovat olej plnicím otvorem.

Potřebné množství oleje při zcela spuštěném pístu: Naplňte až po úroveň otvoru.

Čepy promazávejte každé 3 měsíce. Pokud z hydraulické jednotky uniká olej, vyměňte těsnění.



POZOR

Větší množství oleje by mohlo způsobit nepříjemnosti.

Používaný olej: hydraulický olej třídy ISO 22/32.

NIKDY NEPOUŽÍVEJTE BRZDOVOU KAPALINU.

DISPOZICE

Hydraulický jeřáb, příslušenství a obal je třeba odevzdat do střediska pro likvidaci odpadu v souladu se zákony země, ve které se nacházíte.

ZÁRUKA

Tento hořák je vyroben a testován podle platných norem Evropského společenství. Vztahuje se na ni záruka po dobu 12 měsíců pro profesionální použití nebo 24 měsíců pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraňujeme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení.

Provedení jednoho nebo více zásahů během záruční doby nemění datum ukončení platnosti záruky.

Na závady způsobené opotřebováním, nesprávným nebo nevhodným používáním a na rozbití způsobené úderem a/nebo pády se záruka nevztahuje.

Záruka zaniká, pokud dojde k úpravám, zásahům do hořáku nebo pokud je hořák odeslán do servisu v rozebraném stavu.

Škody způsobené osobám a/nebo na majetku jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že popsany výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES a jejích změn.

Technický soubor je k dispozici na adrese:

BETA TOOLS S.P.A.
Prostřednictvím **A. Volta 18**
20845 Sovico (MB)
ITÁLIE

Datum 28/02/23

MANUAL DE ÎNTREȚINERE PENTRU MACARALE HIDRAULICE MOBILE DE ATELIER

MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PRODUSE DE:

BETA TOOLS S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIA

Documentația a fost redactată inițial în limba ITALIANĂ.

ATENȚIE



ESTE IMPORTANT SĂ CITIȚI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE A UTILIZA MACARAU A HIDRAULICĂ. SE POT PRODUCE RĂNI GRAVE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE DE OPERARE.

Păstrați cu grijă instrucțiunile de siguranță și înmânați-le personalului de exploatare.

UTILIZARE INTENȚIONATĂ

Macara este destinată pentru următoarea utilizare:

- dicarea, coborârea, deplasarea lucrurilor pe podele orizontale și solide, capabile să susțină sarcina.

Următoarele operațiuni nu sunt permise:

- utilizarea în alte scopuri decât cele menționate mai sus este interzisă.
- este interzisă utilizarea în medii care conțin atmosfere potențial explozive.
- este interzisă utilizarea acestuia pentru ridicarea de persoane, animale sau încărcături care ar putea duce la instabilitatea macaralei însăși

NORME DE SIGURANȚĂ

NU SUPRAÎNCĂRCĂȚI! Supraîncărcarea poate cauza deteriorarea sau ruperea macaralei.

- În timpul transportului, asigurați-vă că încărcătura nu cade brusc și nu se balansează.
- Pivoții coloanei, ai brațului și ai prelungitorului trebuie să fie întotdeauna fixați cu ajutorul unor știfturi de siguranță sau inele de siguranță.
- Macara este proiectată pentru a fi utilizată pe o podea cu o suprafață plană, robustă, capabilă să susțină sarcina. Utilizarea unor astfel de macarale pe podele inegale și moi poate duce la instabilitatea macaralei sau la pierderea încărcăturii. (figura 5).
- Coborâți brațul și încărcătura în cea mai joasă poziție posibilă înainte de a începe transportul.
- Supapa de siguranță este calibrată și sigilată de către producător; este absolut interzisă manipularea acesteia sau modificarea calibrării.

Nerespectarea acestor RECOMANDĂRI poate duce la pierderea încărcăturii, la deteriorarea macaralei și/sau la ruperea acesteia, ceea ce poate provoca vătămări corporale sau daune materiale. Nu sunt permise modificări ale macaralei hidraulice.

ECHIPAMENTUL INDIVIDUAL DE PROTECȚIE PREVĂZUT LA UTILIZAREA MACARALEI


 Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la vătămări corporale și/sau îmbolnăviri.



UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA ÎNCĂLȚĂMINTE DE SIGURANȚĂ CU VÂRF DE PROTECȚIE



LOSIȚI ÎNTOTDEAUNA MĂNUȘI DE PROTECȚIE

 Echipamentul de protecție personală enumerat mai sus se referă la utilizarea macaralei în medii de lucru normale. În cazul în care investigațiile specifice relevă situații de risc deosebite, acestea trebuie completate așa cum se stipulează în documentul de evaluare a riscurilor și în conformitate cu reglementările în vigoare privind siguranța la locul de muncă

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

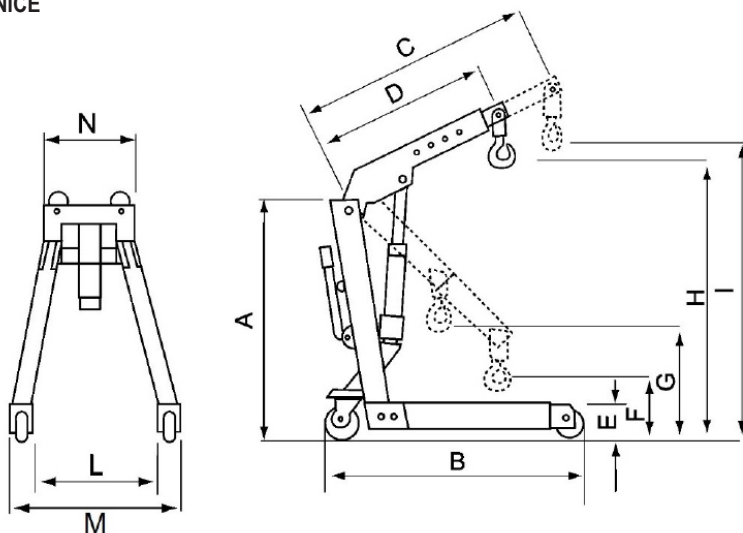
MONTAJ

- Scoateți macaraua din ambalaj, verificând dacă nu a fost deteriorată în timpul transportului și dacă toate piesele sunt prezente. Materialul de ambalaj trebuie reciclat sau eliminat în conformitate cu reglementările în vigoare.
- Scoateți știftul îndoit (D) (figura 1) după ce ați îndepărtat știftul cu zăvorâre (C) (figura 1), coborâți piciorul în poziție orizontală și introduceți același știft în orificiul inferior, blocându-l cu ajutorul știftului cu zăvorâre.
- Procedați în același mod cu celălalt picior.
- După ce ați îndepărtat știftul cu zăvorâre (E) (figura 1), rotiți picioarele (F) (figura 1) în sus cu 180° și reintroduceți știftul cu zăvorâre: astfel, macaraua se sprijină doar pe roți.
- ÎNAINTE DE A UTILIZA CALEA, ÎNCLOCUIȚI BUȘONUL DE ULEI (A) (figura 2) de pe cilindru cu BUȘONUL DE ULEI (B) (figura 2) furnizat.
- Încercați să ridicați macaraua mai întâi fără încărcătură (G- H) (figura 3) și apoi, după reglarea brațului (figura 4), cu încărcătura dorită.



ATENȚIE! Respectați diagrama de debit descrisă în tabelul de date tehnice

DATE TEHNICE



| DIMENSIUNI | | | | | | | | | | | | |
|------------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| Cota | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



| SCOPE | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Poziția 1 | Poziția 2 | Poziția 3 | Poziția 4 |
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

INSPECȚII

- Înainte de utilizarea macaralei, trebuie efectuată o verificare vizuală pentru a se verifica dacă există scurgeri, deteriorări, piese libere sau lipsă, piese uzate.
- Fiecare macara trebuie să fie inspectată imediat dacă a fost supusă unei suprasarcini sau unui impact. Se recomandă ca această inspecție să fie efectuată de personal specializat.
- Proprietarul și/sau operatorul trebuie să fie conștienți de faptul că repararea unui astfel de vehicul poate necesita cunoștințe și echipamente specializate.

OPERAȚIUNE

Ridicarea cu macaraua: activați cilindrul - maneta de comandă a pompei. **(G) (figura 3).**

Coborârea cu macaraua: rotiți încet în sens invers acelor de ceasornic **(I)** butonul care acționează supapa de descărcare **(figura 3).**

ÎNȚREȚINERE

Unitatea hidraulică (cilindru-pompă) este un sistem etanș care, în condiții normale, necesită doar o lubrifiere lunară a pieselor în mișcare.

În cazul în care unitatea hidraulică prezintă scurgeri de ulei și trebuie dezamblată pentru a înlocui garniturile, pompa manuală trebuie activată și uleiul trebuie adăugat încet prin orificiul de umplere.

Cantitatea necesară de ulei cu pistonul complet coborât: Umpleți până la nivelul alezajului.

Ungeți știfturile la fiecare 3 luni. În cazul în care există scurgeri de ulei din unitatea hidraulică, înlocuiți garniturile.



ATENȚIE

Mai mult ulei ar putea cauza neplăceri.

Uleiul care trebuie utilizat: ulei hidraulic de calitate ISO 22/32.

NU UTILIZAȚI NICIODATĂ LICHID DE FRÂNĂ.

DISPOZIȚIE

Macara hidraulică, accesoriile și ambalajul trebuie trimise la un centru de eliminare a deșeurilor în conformitate cu legislația țării în care vă aflați.

GARANȚIE

Această lanternă este fabricată și testată în conformitate cu standardele actuale ale Comunității Europene. Este acoperită de garanție pentru o perioadă de 12 luni pentru utilizare profesională sau 24 de luni pentru utilizare neprofesională.

Reparăm defectele datorate unor defecte materiale sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră.

Efectuarea uneia sau mai multor intervenții în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției.

Defectele datorate uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare și rupturilor cauzate de lovituri și/sau căderi nu fac obiectul garanției. Garanția expiră în cazul în care se fac modificări, când lanternă este manipulată sau când este trimisă dezamblată pentru service.

Se exclud în mod expres daunele cauzate persoanelor și/sau bunurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris este conform cu toate dispozițiile relevante ale Directivei 2006/42/CE privind mașinile și modificările acesteia.

Dozarul tehnic este disponibil la adresa:

BETA TOOLS S.P.A.
Prostřednictvím A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIE

Data 28/02/23

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОДДРЪЖКА НА ХИДРАВЛИЧНИ МОБИЛНИ КРАНОВЕ

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ И ИНСТРУКЦИИ, ИЗГОТВЕНИ ОТ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Чрез A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ИТАЛИЯ

Първоначално документацията е изготвена на ИТАЛИАНСКИ език.



ВНИМАНИЕ



ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ХИДРАВЛИЧНИЯ КРАН. АКО НЕ СЕ СПАЗВАТ ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА, МОГАТ ДА ВЪЗНИКНАТ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Съхранявайте внимателно инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.

ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА

Кранът е предназначен за следната употреба:

- вдигане, спускане, преместване на предмети върху хоризонтални и здрави подове, които могат да издържат товара.

Следните операции не са разрешени:

- използването за цели, различни от посочените по-горе, е забранено.
- забранена е употребата в среда с потенциално експлозивна атмосфера.
- забранено е да се използва за повдигане на хора, животни или товари, които биха могли да доведат до нестабилност на самия кран.



ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

НЕ СЕ ПРЕТОВАРВАЙТЕ! Претоварването може да доведе до повреда или счупване на крана.

- По време на транспортиране следете товарът да не падне внезапно или да не се люлее.
- Щифтовете на колоната, рамото и удължителя винаги трябва да бъдат обезопасени с предпазни щифтове или пръстени.
- Кранът е проектиран за използване на под с плоска и стабилна повърхност, която може да издържи товара. Използването на такива кранове върху неравни и меки подове може да доведе до нестабилност на крана или загуба на товара. (Фигура 5).
- Спуснете рамото и товара до най-ниското възможно положение, преди да започнете транспортирането.
- Предпазният вентил е калибриран и запечатан от производителя; абсолютно забранено е да се извършват манипулации с него или да се променя калибрирането.

НЕИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ТЕЗИ ПРЕПОРЪКИ може да доведе до загуба на товар, повреда на крана и/или счупване, което да доведе до телесни повреди или материални щети. Не се допускат модификации на хидравличния кран

ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА, ОСИГУРЕНИ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА КРАНА



Неспазването на следните предупреждения може да доведе до физическо нараняване и/или заболяване.



ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРЕДПАЗНИ ОБУВКИ СЪС ЗАЩИТНА КАПАЧКА.



ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ



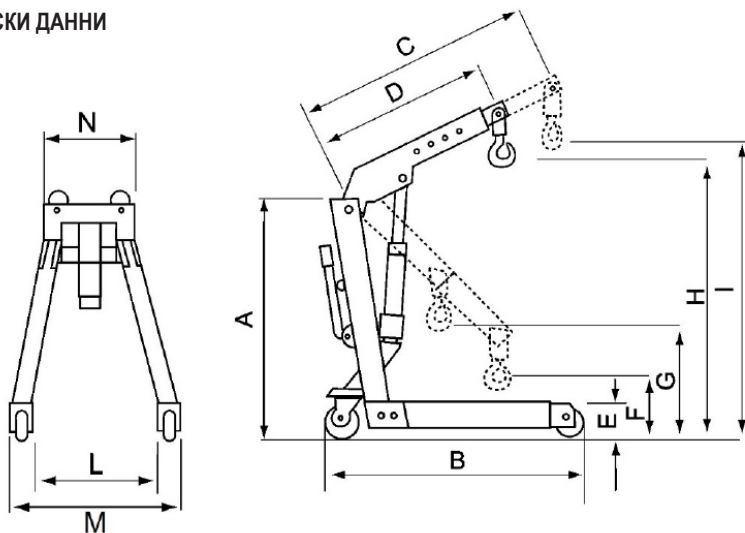
Изброените по-горе лични предпазни средства се отнасят за използването на крана в нормална работна среда. В случаите, когато при конкретни проучвания се установят специфични рискови ситуации, те трябва да бъдат допълнени, както е предвидено в документа за оценка на риска и в съответствие с действащите разпоредби за безопасност на работното място

МОНТИРАНЕ

- Извадете крана от опаковката му, като проверите дали не е бил повреден по време на транспортирането и дали всички части са налице. Опаковъчният материал трябва да се рециклира или изхвърли в съответствие с действащите разпоредби.
- Издърпайте огънатия щифт (D) (фигура 1), след като отстраните щифта с шпонката (C) (фигура 1), спуснете крака в хоризонтално положение и поставете същия щифт в долния отвор, като го застопорите с шпонката.
- Продължете по същия начин с другия крак.
- След като извадите шплионката (E) (фигура 1), завъртете крачетата (F) (фигура 1) на 180° нагоре и поставете отново шплионката: така кранът се опира само на колелата.
- ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ВЕЗДЕТО, ЗАМЕНЕТЕ МАСЛОВАТА ВРЪЗКА (А) (фигура 2) на ЦИЛИНДЪРА с доставената МАСЛОВА ВРЪЗКА (Б) (фигура 2).
- Опитайте да повдигнете крана първо без товар (G-H) (фигура 3) и след това след регулиране на стрелата (фигура 4) с предвидения товар.

ВНИМАНИЕ! Спазвайте диаграмата на дебита, описана в таблицата с технически данни.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ



| РАЗМЕРИ | | | | | | | | | | | | |
|---------|------|------|------|------|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|
| Квота | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N |
| mm | 1560 | 1600 | 1300 | 1000 | 170 | 110 | 400 | 2240 | 2420 | 880 | 1000 | 540 |



| ОБХВАТ | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Позиция 1 | Позиция 2 | Позиция 3 | Позиция 4 |
| 1000 KG. | 800 KG. | 600 KG. | 300 KG. |

ИНСПЕКЦИИ

- Преди използването на крана трябва да се извърши визуална проверка, като се провери за течове, повреди, разхлабени или липсващи части, износени части.
- Всеки кран трябва да се провери незабавно, ако е бил подложен на претоварване или удар. Препоръчително е тази проверка да се извършва от специализиран персонал.
- Собственикът и/или операторът трябва да е наясно, че ремонтът на такова превозно средство може да изисква специализирани познания и оборудване.

ОПЕРАЦИЯ

Повдигане с кран: активирайте лоста за управление на цилиндъра - помпата. **(G) (фигура 3).**

Спускане с крана: завъртете бавно копчето за управление на разтоварващия клапан в посока, обратна на часовниковата стрелка **(I) (фигура 3).**

ПОДДЪРЖАНЕ

Хидравличният агрегат (цилиндър-помпа) е затворена система, която при нормални условия се нуждае само от ежемесечно смазване на движещите се части.

Ако от хидравличния агрегат изтече масло и той бъде разглобен, за да се подменят уплътненията, трябва да се задейства ръчната помпа и бавно да се добави масло през отвора за пълнене.

Необходимо количество масло при напълно спуснато бутало: Напълнете до нивото на отвора.

Смазвайте щифтовете на всеки 3 месеца. Ако от хидравличния агрегат изтича масло, сменете уплътненията.



ВНИМАНИЕ

По-голямото количество масло може да причини неудобства.

Използвано масло: хидравлично масло клас ISO 22/32.

НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ СПИРАЧНА ТЕЧНОСТ.

РАЗПРОСТРАНЯВАНЕ

Хидравличният кран, аксесоарите и опаковката трябва да се предадат в център за изхвърляне на отпадъци в съответствие със законите на страната, в която се намирате.

ГАРАНЦИЯ

Тази горелка е произведена и тествана в съответствие с действащите стандарти на Европейската общност. Гаранцията му е 12 месеца за професионална употреба или 24 месеца за непрофесионална употреба.

Ние отстраняваме неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, като поправяме или заменяме дефектните части по наша преценка.

Извършването на една или повече интервенции в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията.

Дефекти, дължащи се на износване, неправилна или неправилна употреба и счупвания, причинени от удари и/или падания, не са предмет на гаранция.

Гаранцията се прекратява, когато се правят промени, когато горелката се манипулира или когато се изпраща за сервиз в разглобено състояние.

Изрично се изключват вреди, причинени на лица и/или имущество от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на своя отговорност, че описаният продукт отговаря на всички съответни разпоредби на Директива 2006/42/ЕО относно машините и нейните изменения.

Техническото досие е достъпно от:

БЕТА TOOLS S.P.A.

Чрез A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ИТАЛИЯ

Data 28/02/23

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athéla 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.beta-toolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com